



Euskal Turismoaren Txostena Informe del Turismo Vasco

TURISMO-MUGIMENDUAK
EUSKADIN
FAMILITUR 2004

LOS MOVIMIENTOS TURÍSTICOS
EN EL PAÍS VASCO
FAMILITUR 2004



Seigarren urtez jarraian, Espainolen Turismo Mugimenduen estatistikak (Familitur) Estatuan egindako joan-etorriak aztertu ditu; horien artean, Euskaditik edo Euskadira egindakoak ere aztertu dira.

Por sexto año la estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) recoge los desplazamientos realizados en el Estado y, entre ellos, los que tienen como origen o destino Euskadi.

Familiturek erreferentzia bezala erabili dituen Autonomia-Erkidegoak

Las CC.AA. ámbito de referencia de Familitur

1999 urtetik Azterlan Turistikoen Institutuak bere gain hartu du Espainolen Turismo Mugimenduen estatistika (Familitur) lantzeko ardura; bertan, Estatuko autonomia-erkidegoei buruzko informazioa eskaintzen da.

Estatistikaren xedea espainolek egindako bidaiak dira, Estatuaren barruan egindakoak eta atzerrira egindakoak, beti ere, edozein arrazoi delarik medio, bizi diren lekutik kanpo igarotzen badute gaua.

Bidaiarien fluxuei buruzko datu kuantitatiboak eskaintzeaz gain, Familitur-ek bidaien ezaugarriei buruzko datuak ere eskaintzen ditu (iraupena, arrazoia, ostatu-mota, eta abar); gainera, 1999tik bigarren bizilekura egiten diren iraupen laburreko bidaiak ere zehazten dira estatistika honetan.

Familitur-en estatistika honetan, autonomia-erkidego bakoitza ikuspegi bikoitz batetik aztertu da:

- 1. Bidaiariak ematen dituen merkatu bezala.**
Kasu honetan, bidaiariak bizi diren lekua da aldatzen den datua. Euskadiren kasuan, euskal herritarrek bidaiatzeko izandako portaera zehaztu da: egindako bidaiak, nora egin diren, ostatu-mota, bidaia egiteko modua, eta abar.
- 2. Bidaiariak hartzen dituen merkatu bezala.**
Estatuko autonomia-erkidego guztietako bidaiariak erakartzen dituen merkatu bezala. Kasu horretan, Euskadik turistikoki izandako portaera aztertu da: zenbat etorri diren, nondik, nola, ostatu-mota, etab.

Irakurleak irakurriko duena hobeto ulertzeko, datuak aztertzeke orduan kontuan hartu diren aldagai nagusien definizioak idatzi dira jarraian; honakoak dira, hortaz, Espainolen Turismo Mugimenduen Estatistikak berak emandako definizio nagusiak:

La estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), que realiza el Instituto de Estudios Turísticos, ofrece desde 1999, información desagregada de las CC.AA.

Esta estadística se centra en los viajes realizados por los residentes del Estado. Se entiende por viaje, la realización de al menos una pernoctación fuera del lugar habitual de residencia, sea cual sea el motivo.

Familitur ofrece datos cuantitativos sobre los flujos de viajeros y las características de estos desplazamientos (duración, motivo, alojamiento, etc.). Desde 1999 ofrece también datos de los viajes de corta duración a 2ª residencia.

Cada CC.AA. tiene en la estadística Familitur la siguiente doble perspectiva:

1. Como mercado emisor de viajeros.

La información se centra en los viajes realizados por los ciudadanos residentes en cada CC.AA. Referido a Euskadi, se trata del comportamiento viajero de la ciudadanía vasca: cuántos viajan, quiénes son, tipo de viaje realizado, motivo, destino, alojamiento, cómo se desplazan, etc.

2. Como mercado destino.

La información se centra en los viajes que recibe cada CC.AA. por parte de los residentes en el Estado. En este caso se mide la importancia de Euskadi como destino turístico en el conjunto del Estado a través del flujo de viajeros recibidos, de dónde son, cómo vienen, dónde se alojan, etc.

A fin de facilitar la comprensión del lector se ofrecen, a continuación, las definiciones de las principales variables incluidas en el análisis de los datos, según las recoge la propia Estadística Movimientos Turísticos de los Españoles:



Definizio nagusiak

Principales definiciones

Bidaia: ohiko ingurunetik kanpora egiten den edozein motatako joan-etorria, baldin eta gutxienez gau bat kanpoan igarotzen bada.

Gaua igarotzea: bidaiari batek ostatu kolektibo edo establezimendu turistikoko pribatu batean igarotzen duen edo erregistratzen den gau bakoitza.

Iraupen laburra: kanpoan igarotako gauak lau baino gutxiago direnean.

Iraupen luzea: kanpoan igarotako gauak lau edo gehiago direnean.

Bigarren bizilekua: familiak ohiko bizilekuaz gain erabiltzen duen beste edozein bizileku, familia bizi den udalerritik kanpo. Familiarena berarena, alokatua edo sendeena zein lagunena izan daiteke bigarren bizilekua.

Bidaiak guztira: bidaia-mota guztiak.

Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak: bigarren bizileku bat duten familiek egiten dituzten bidaiak, kanpoan igarotako gauak lau baino gutxiago direnean (iraupen laburra).

Turismo-bidaiak: bigarren bizileku batera egiten diren iraupen luzeko bidaiak eta gainontzeko bidaia guztiak, hala iraupen laburrekoak nola iraupen luzekoak, beti ere ostatu-mota bigarren bizilekua ez denean.

Viaje: cualquier desplazamiento fuera del entorno habitual con al menos una pernoctación.

Pernoctación: cada una de las noches que un viajero permanece o está registrado en un establecimiento de alojamiento colectivo o turístico privado.

Corta duración: cuando el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches.

Larga duración: cuando el número de pernoctaciones es igual o superior a cuatro noches.

Segunda residencia: cualquier vivienda distinta de la principal y ubicada fuera del municipio de residencia, a la que el hogar puede acceder para pernoctar. Puede ser en propiedad, alquilada o de familiares o amigos.

Viajes totales: todos los tipos de viajes.

Viajes de corta duración a segunda residencia: viajes recurrentes que efectúan las familias que tienen acceso a una segunda residencia y en los que el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches (corta duración).

Viajes turísticos: viajes de larga duración a segunda residencia y resto de viajes bien sean corta o larga duración, en los que el tipo de alojamiento utilizado no ha sido la segunda residencia.



Euskal familien turismo-portaera

Comportamiento turístico de los hogares vascos

Bidaiatzen duten familiak eta bidaiatzen ez dutenak. 2000-2004 (%)

Hogares viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2000-2004 (%)

	Bidaia arruntak / Viajes totales				Turismo-Bidaiak / Viajes turísticos				2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia
	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak / familiak kopurua Nº viajes / hogar	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak / familiak kopurua Nº viajes / hogar	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros
Euskadi									
2000	75,9	24,1	100,0	5,1	74,3	25,7	100,0	2,8	1,6
2001	72,5	27,5	100,0	7,3	69,9	30,1	100,0	3,5	2,6
2002	70,1	29,9	100,0	7,0	67,6	32,4	100,0	3,2	2,5
2003	72,9	27,1	100,0	7,7	70,2	29,8	100,0	3,3	2,7
2004	66,8	33,2	100,0	6,9	63,1	36,9	100,0	3,1	3,7
Estatua / Estado									
2000	61,7	38,3	100,0	5,9	58,7	41,3	100,0	2,7	3,0
2001	62,6	37,4	100,0	6,8	59,4	40,6	100,0	3,2	3,2
2002	62,0	38,0	100,0	6,7	58,5	41,5	100,0	2,9	3,5
2003	61,9	38,1	100,0	6,8	58,4	41,6	100,0	2,9	3,5
2004	57,2	42,8	100,0	6,6	53,8	46,2	100,0	3,0	3,4

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2000-2004.

EAEko hiru familien artetik bik (%67) egin dute 2004an bidaiaren bat (gaua kanpoan igarota); hortaz, familia horiek guztiak familia bidaiariak dira; gainerako %33, aitzitik, ez.

Familia bakoitzak 6,9 bidaia egin ditu batez beste, eta 2003ko batez bestekotik behera badago ere, bosturtekoaren hasieran lortutakoa baino %35 gehiago da (5,1).

Estatu osoan lortutako proportzioarekin alderatuta (%57), aurten ere euskaldunek Estatuko gainerako erkidegoetako kideek baino bidaia gehiago egin dituzte.

Autonomia Erkidegoen arabera, Madrilgo erkidegoa da (familien %74k bidaiatzen dute) EAE gaingiditzen duen bakarra.

Euskadiren ondoren inguruko autonomia-erkidegoak sailkatu dira: Errioxa (%65), Asturias (%64), Nafarroa eta Aragoi (%60).

En dos de cada tres hogares del País Vasco (67%) se ha realizado a lo largo de 2004 algún tipo de desplazamiento con pernoctación incluida, lo que permite calificar a estos hogares como hogares viajeros frente a un 33% que no lo son.

Por término medio el número viajes realizados por hogar es de 6,9, y aunque supone un promedio inferior al de 2003, supera en un 35% el obtenido al comienzo del quinquenio (5,1).

Comparando con la proporción que resulta para el conjunto del Estado (57%), un año más puede decirse que los vascos son más proclives a realizar desplazamientos que el conjunto de los españoles.

Por CC.AA., la Comunidad de Madrid, con un 74% de hogares viajeros, es la única CC.AA que supera al País Vasco.

Tras Euskadi aparecen CC.AA. del entorno próximo como son la Rioja (65%), Asturias (64%), Navarra y Aragón (60%).

EAEko familiak bigarren sailkatu dira (%67) familia bidaiari gehien dituzten Estatuko erkidegoen artean; Madril da lehenengoa (%74). Aurkako muturrean daude Kanariak, Galizia eta Extremadura.

Los hogares del País Vasco mantienen su segunda posición como los más viajeros del Estado (67%) después de los madrileños (74%). En el extremo opuesto, los canarios, gallegos y extremeños.

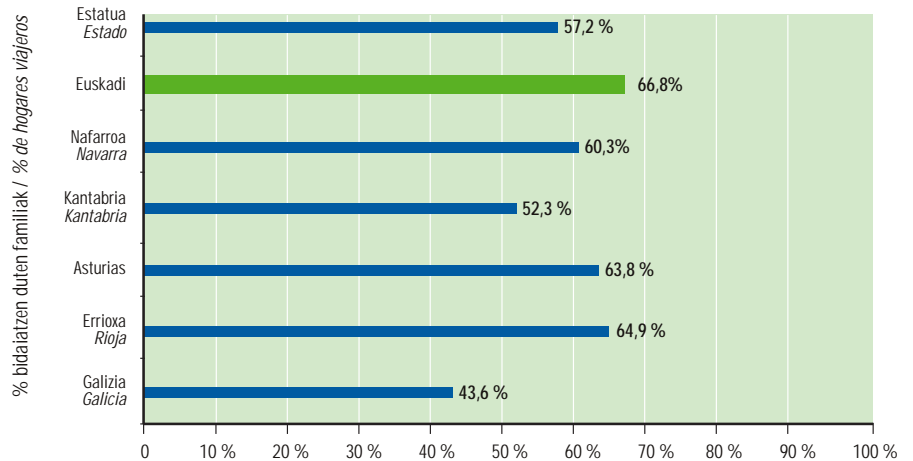
Familietur-ek bigarren bizilekurako bidaia laburrak eta turismo-bidaiak bereizten ditu; bereizketa horren arabera, euskal familia bidaiari gehienek (%63) turismo-bidaiak egiten dituzte —urtean hiru joan-etorri—, eta %4k bigarren bizilekurako bidaia laburrak.

Lana (%36), arrazoi ekonomikoak (%34) eta osasuna (%29) dira bidaiatzen ez duten familiek bidaiarik ez egiteko aitortu dituzten arrazoi nagusiak; gainera, ahal izanez gero, aisialdia eta oporrak igarotzeko bidaiatuko zutela adierazi dute (%72).

De acuerdo a la distinción que realiza Familitur entre viajes cortos a 2ª residencia y viajes turísticos, la mayoría de los hogares vascos son viajeros por hacer viajes turísticos (63%), a razón de unos 3 desplazamientos anuales, mientras sólo un escaso 4% lo son por haber realizado viajes cortos a segunda residencia.

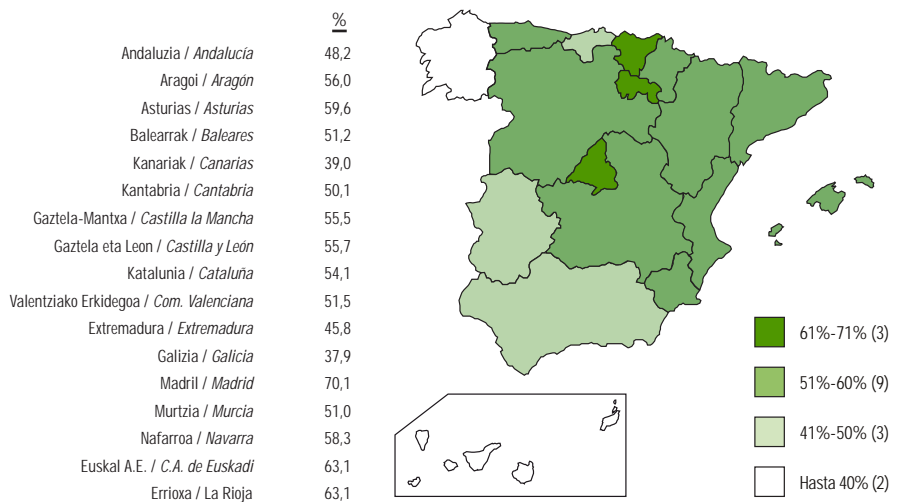
El trabajo (36%), las razones económicas (34%) y la salud (29%) se mantienen como los principales impedimentos declarados por los hogares no viajeros, los cuales reconocen que sí viajarían por ocio y vacaciones (72%) si tuvieran la oportunidad.

Bidaiatzen duten familien proportzioa. Inguruko Autonomia Erkidegoak. 2004
 Proporción de hogares viajeros. CC.AA. del entorno próximo. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Bidaiatzen duten familiek Autonomia Erkidegoen arabera. 2004
 Hogares viajeros por CC.AA. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.



Euskal herritar bidaiariak

Los viajes de los vascos

Datuak aldatu egiten dira, autonomia-erkidego guztietan, familiak beharrezan herritarrek aztertzean. EAE ez da salbuespena, eta euskal familien %67 bidaiariak diren bitartean, euskal herritarren % 64k bidaiatzen dute, eta 6,1 bidaia egiten ditu herritar bakoitzak batez beste.

Horrela, Madril ondoren (%71 bidaiari), Estatuan herritar bidaiari gehien dituzten erkidegoen artetik bigarren sailkatu da Euskadi, eta % 60-67 da azken urteetan lortutako proportzioa.

Bidaia-motaren arabera, gehienak (%59) turismo-bidaia dira; bidaien %5, berriz, bigarren bizilekurako bidaia laburrak dira.

Estatuko datuei erreparatuz, %52 dira herritar bidaiariak, eta emaitza hori kalkulatzeko 2004an turismo-bidaia egin dituzten herritarrek (%48) eta bigarren bizilekurako bidaia laburrak egin dituztenak (%4) hartu dira kontuan.

Estatuko batez bestekoa hobetu duten autonomia-erkidegoen artean sailkatu dira, aurreko ere, Errioxa (%59), Aragoi (%58), Nafarroa (%56), Gaztela eta Leon (%56) eta Katalunia eta Asturias (%55).

La condición viajera desciende en todas las CC.AA. al tomar como referencia los individuos. El País Vasco no es una excepción y aunque el 67% de los hogares sean viajeros, lo son el 64% de los ciudadanos, con una media de 6,1 desplazamientos por viajero.

Esta proporción le sigue manteniendo como la Comunidad más viajera del Estado tras Madrid, (71% de viajeros), y seguir en un orden de magnitud que, a lo largo de los años, viene oscilando entre un 60%-67%.

Por tipo de viaje, se reconoce mayoritariamente (59%) que se trata de desplazamientos turísticos, mientras un 5% de la población vasca debe su condición viajera al hecho de haber realizado exclusivamente viajes cortos a segunda residencia.

A nivel estatal la proporción de ciudadanos viajeros se sitúa en un 52%, resultado de sumar la proporción de españoles que en 2004 han hecho viajes turísticos (48%) y los que sólo han realizado viajes cortos a segunda residencia (4%).

Entre las CC.AA. que mejoran el promedio estatal de viajeros, destacan, un año más, la Rioja (59%), Aragón (58%), Navarra (56%), Castilla y León, 56%) y Cataluña y Asturias (55%).

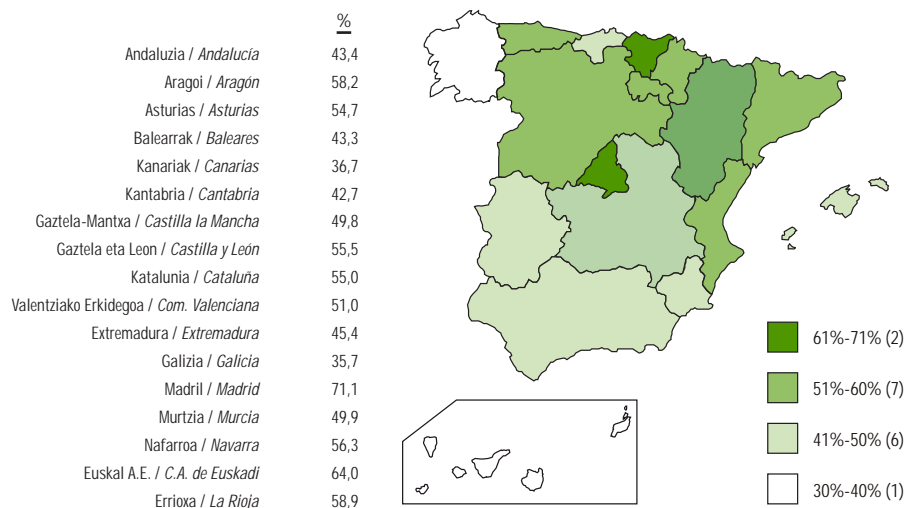
2004an Euskadiko herritarren %64 dira bidaiariak.

Pertsona bakoitzak batez beste 6,1 bidaia egin ditu ohiko bizilekutik kanpora.

En 2004 la población vasca considerada viajera representa un 64% de la población de Euskadi.

Por término medio cada persona viajera ha realizado 6,1 desplazamientos fuera de su domicilio habitual.

Herritar bidaiariak Autonomia Erkidegoen arabera. 2004
Ciudadanos viajeros por CC.AA. 2004



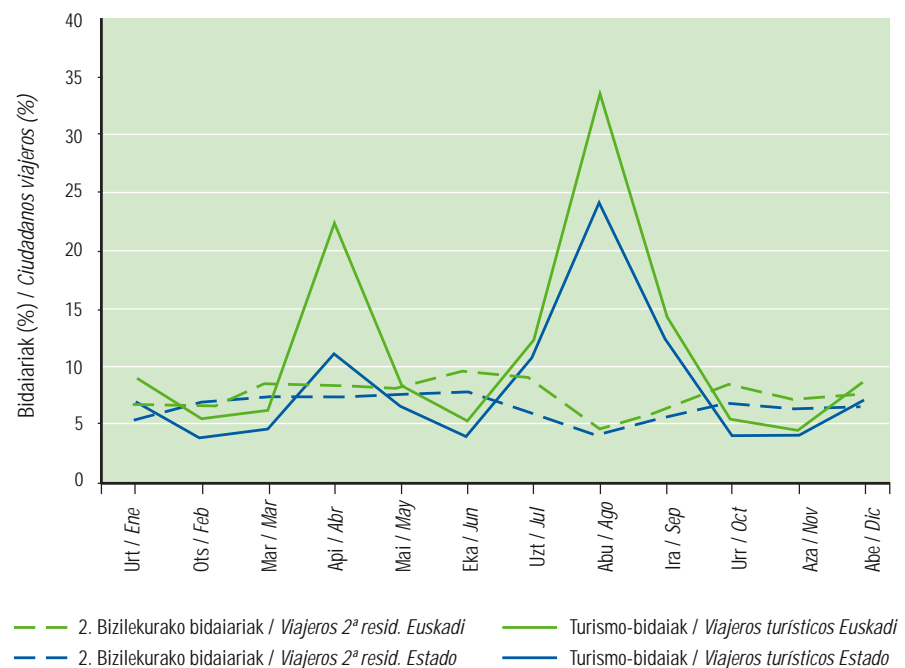
Herritar bidaiariak eta ez bidaiariak. Euskadi eta Estatu. 2003-2004. (%)

Viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2003-2004. (%)

	Herritar bidaiariak / Ciudadanos viajeros					
	Guztikoak / Totales		Turismo bidaiak Turísticos		2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	
	2003	2004	2003	2004	2003	2004
Euskadi	66,7	64,0	61,6	58,9	5,1	5,1
Urtarrila/Enero	13,9	15,4	8,3	8,9	5,6	6,5
Otsaila/Febrero	10,9	10,9	2,0	5,1	8,9	5,8
Martxoal/Marzo	13,6	14,4	4,5	6,1	9,1	8,3
Apirila/Abril	31,0	30,6	22,3	22,2	8,7	8,4
Maiatza/Mayo	18,2	16,3	10,1	8,3	8,1	8
Ekaina/Junio	13,7	14,3	4,0	4,9	9,7	9,4
Uztaila/Julio	21,0	20,9	12,2	12,0	8,8	8,9
Abuztua/Agosto	40,1	37,9	36,1	33,5	4,0	4,4
Iraila/Septiembre	20,2	20,5	13,3	14,2	6,9	6,3
Urria/Octubre	12,7	13,5	4,7	5,2	8,0	8,3
Azaroa/Noviembre	11,3	11,2	4,6	4,3	6,7	6,9
Abendua/Diciembre	16,9	16,0	7,9	8,5	9,0	7,5
Estatua / Estado	53,8	52,2	48,9	47,8	4,9	4,4
Urtarrila/Enero	11,6	12,0	6,7	6,9	4,9	5,1
Otsaila/Febrero	9,5	10,3	2,6	3,5	6,9	6,8
Martxoal/Marzo	11,0	11,7	3,9	4,4	7,1	7,3
Apirila/Abril	19,0	18,2	11,1	11,1	7,9	7,1
Maiatza/Mayo	14,9	13,9	7,3	6,4	7,6	7,5
Ekaina/Junio	10,9	11,5	3,6	3,8	7,3	7,7
Uztaila/Julio	16,7	16,6	10,0	10,6	6,7	6
Abuztua/Agosto	29,7	28,2	25,1	24,2	4,6	4
Iraila/Septiembre	17,8	17,7	11,9	12,2	5,9	5,5
Urria/Octubre	9,7	10,8	3,4	4,0	6,3	6,8
Azaroa/Noviembre	9,9	10,2	3,5	3,9	6,4	6,3
Abendua/Diciembre	13,8	13,4	6,7	7,0	7,1	6,4

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T. 2003-2004.

Turismoko bidaiak eta 2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egiten dituzten bidaiariak (%).
2004. Euskadi eta Estatu
Viajeros turísticos y de corta duración a 2ª residencia. (%).
2004. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T.



Egutegiari erreparatu, udako hilabeteetan eta Aste Santuan, beti bezala, gora egin du bidaiatzen duten euskaldunen proportzioak eta, ondorioz, are nabarmenagoa da Estatuko datuekiko aldea (apirila eta abuztua).

Turismo-bidaiei dagokienez, abuztuan erregistratu dira bidaiari gehien; horrela, hilabete horretan euskaldunen %34k igaro dute gauren bat etxetik kanpo. Ondoren apirila sailkatu da. Aste Santua apirilean izan dela kontuan hartuta, %22ko proportzioa lortu da. Azkenik, uztailean eta irailean egindako turismo-bidaiei erreparatu, euskal familien %12-14 inguruk egin dute bidaiaren bat.

Kontrako muturrean, alegia, euskaldunen artean bidaia-jarduera baxuena erregistratzen den hilabete bezala, azaroa (%4) eta ekaina (%5) ageri dira.

Haatik, bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiei dagokienez, ekaina da gehien aipatu den hilabetea eta ondoren uztailea (%9) eta urria (%8).

Desde la perspectiva del calendario, los meses veraniegos y el período de Semana Santa siguen siendo los meses en los que aumenta la proporción de vascos que realizan viajes y más se aprecian, en consecuencia, las diferencias con el Estado (Abril y Agosto).

Referido a los viajes turísticos, la mayor condición viajera corresponde a Agosto, mes en el que un 34% de los vascos ha pernoctado alguna noche fuera de su domicilio habitual; le sigue Abril, con Semana Santa, donde la proporción es del 22% mientras que la realización de viajes turísticos en los meses veraniegos de Julio y Septiembre es reconocida por un 12%-14% de los vascos.

En el extremo opuesto, es decir como meses de menor actividad viajera entre los vascos, aparecen Noviembre (4%) y Junio (5%).

Sin embargo, en el caso de los viajes de corta duración a segunda residencia, el mes de Junio es, precisamente, el más señalado seguido por Julio (9%) y Octubre (8%).

Euskal bidaiarien profila

Perfil de los viajeros vascos

Adin-tartean arabera, antzekoak dira euskal bidaiariek eta Estatukoek erakutsitako banaketak, nahiz eta bi desberdintasun azpimarratu behar diren. Alde batetik, euskal bidaiarien artean gutxiago dira 14 urtetik beherakoak (%14,4, eta %16,7 Estatuan), baina gehiago dira 55-64 urte arteko bidaiari helduak (%12,6, eta %10 Estatuan).

Bi kasuetan, 35-44 urteen adin-tartean erregistratu dira portzentaje altuenak, hain zuzen %20 eta %19 hurrenez hurren.

Adin-tartean arabera lortutako banaketari erreparatu, 2004an turismo-bidaia bat egin duten euskaldunen batez besteko adina 39,2 urtekoa da; Estatuko bidaiaria, ordea, gazteagoa da 37,4 urte.

Por intervalos de edad, la distribución de los viajeros vascos es bastante similar a la estatal, aunque se aprecian dos diferencias. Por un lado una menor presencia entre los viajeros vascos de menores de 14 años (14,4% frente a 16,7%) que se compensa con la mayor proporción de adultos viajeros que tienen entre 55 y 64 años (12,6% frente a 10%).

En ambos casos, el mayor porcentaje de viajeros se sitúa en el intervalo de 35 a 44 años, 20% y 19%, respectivamente.

Como consecuencia de esta distribución, la edad media de los vascos que han hecho algún viaje turístico en 2004 es de 39,2 años mientras el viajero estatal resulta ser algo más joven 37,4 años.

Honakoak euskal bidaiari turistikoaren ezaugarri soziodemografiko nagusiak: 39,2 urtekoa da batez besteko adina; bigarren mailako ikasketak dituzte askok (batxilergoa, lanbide-heziketa, eta abar) eta emakumezkoak nagusitzen dira.

Con una edad media de 39,2 años, predominio de estudios de segundo grado (bachillerato, formación profesional...) y ligera ventaja femenina son las principales características sociodemográficas del viajero turístico vasco.

Sexuaren araberako banaketari dagokionez, emakumezkoak dira euskal bidaiari turistikoen %51 eta gizonezkoak %49.

Amaitzeko, ikasketei erreparatuz, gehiago dira bigarren mailako ikasketak dituzten bidaiariak (%49) eta ondoren sailkatu dira erdi mailako ikasketak eta goi-mailako ikasketak dituztenak (%22).

En cuanto a la composición por sexo, las mujeres suponen el 51% de los viajeros turísticos vascos mientras los hombres representan el 49%.

Finalmente, en relación a los estudios, el grupo más importante es el correspondiente a los que tienen estudios de segundo grado (49%) seguido por aquellos con estudios medios y superiores (22%).

Herritar bidaiarien ezaugarriak. Euskadi eta Estatu. 2004. (%)

Características de los viajeros. Euskadi y Estado. 2004. (%)

	Bidaiaren ezaugarriak (Turismo bidaiak) Características viajeros (Viajes turísticos)	
	Euskadi	Estatua / Estado
Adina / Edad		
14 urte bitartean / Hasta 14 años	14,4	16,7
15-24 urte bitartean / De 15-24 años	11,1	11,9
25-34 urte bitartean / De 25-34 años	16,0	17,1
35-44 urte bitartean / De 35-44 años	19,7	19,2
45-54 urte bitartean / De 45-54 años	14,8	14,5
55-65 urte bitartean / De 55-64 años	12,6	10,0
65-74 urte bitartean / De 65-74 años	7,7	7,0
75 urte eta gehiago / 75 y más años	3,8	3,6
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Sexua / Sexo		
Emakumezkoak / Mujer	51,1	51,3
Gizonezkoak / Varón	48,9	48,7
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Ikasketa maila / Nivel de estudios		
6 urte baino gutxiago / Menores de 6 años	5,4	6,4
Ez daki irakurtzen/ikasketarik gabe / No sabe leer / Sin estudios	10,2	11,5
Lehen-mailakoak OHO / LH1 / Primer Grado	13,4	11,8
BBB/UBI / LH2 / Segundo grado	48,6	50,1
Diplomaduna / Diplomado	8,0	8,7
Goi-mailako ikasketak / Estudios Superiores	14,4	11,5
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2004.



2004an Euskadiko biztanleek 8,2 milioi bidaia egin dituzte, hau da, Estatuan egin diren bidaia guztien % 6,2. Orotara, 45 milioi gau igaro dituzte etxetik kanpo euskal bidaiariek (Estatuko % 7,5).

Los residentes en Euskadi han realizado, a lo largo de 2004, 8,2 millones de viajes que representan un 6,2% de todos los realizados en el Estado. Estos viajes totalizan 45 millones de pernoctaciones (7,5% de las estatales).

Euskal herritarrek egindako bidaien ezaugarriak

Características de los viajes realizados por los ciudadanos vascos

Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera

Distribución de los viajes según tipo

2004an zortzi milioi bidaiak (8.273.003) osatu dute Euskadiko biztanleen bidaia-jarduera, eta, guztira, 45 milioi gau igaro dituzte etxetik kanpo.

Aurreko urteetako datuekin alderatuz, bigarrenaz lortu da zortzi milioi bidaia baino gehiago egitea eta, bide batez, azken urteetan bidaia-jarduerak erakutsi duen bilakaera positiboa sendotu da. Gogoan izan behar da, 2000. urtean 6,7 milioi bidaia egin zituztela euskal bidaiariek, eta 38,5 milioi gau igaro zituztela etxetik kanpo. Horrenbestez, laurtekoan %24ko hazkundera lortu da bidaien kasuan eta %17koa etxetik kanpora igarotako gau-kopuruaren kasuan; Estatuan, ordea, %7,7koa eta %6,8koa dira, hurrenez hurren, erregistratutako hazkunderak.

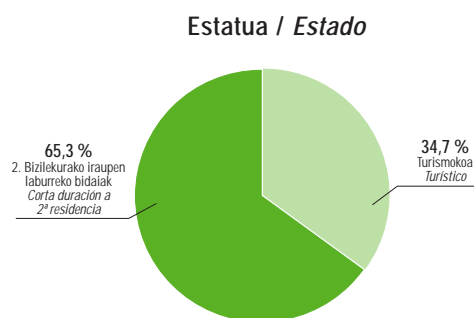
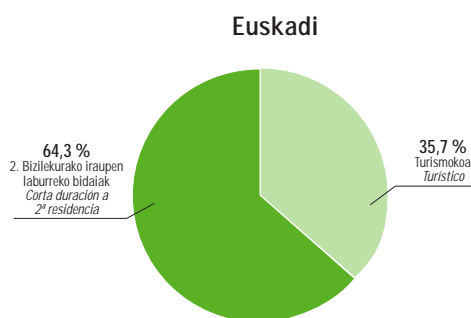
Ondorioz, Euskadik Estatuan duen kuota hobetu du; 2000. urtean bidaien % 5,4 eta gauen % 6,8 ziren kuota eta 2004an % 6,2 eta % 7,5 izatera iritsi dira hurrenez hurren.

En 2004, la actividad viajera de los residentes en Euskadi se concreta en la realización de algo más de ocho millones de viajes (8.273.003) y 45 millones de pernoctaciones.

En relación a los años anteriores supone haber superado, por segundo año consecutivo, la cifra de los ocho millones de desplazamientos y contribuir a consolidar la evolución positiva que la actividad ha experimentado en los últimos años. Basta recordar que en 2000, los viajes realizados por los vascos ascendían a 6,7 millones con 38,5 millones de pernoctaciones registradas. Supone, por tanto, un crecimiento en el cuatrienio del 24% en el caso de los viajes y del 17% si se toma como referencia las pernoctaciones, mientras en el Estado estas subidas han sido del 7,7% y 6,8% respectivamente.

En consecuencia, Euskadi mejora su cuota en el Estado y pasa de representar en 2000 un 5,4% de los viajes y un 6,8% de las pernoctaciones a un 6,2% y 7,5% respectivamente, en 2004.

Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera. 2004. Euskadi eta Estatu
Distribución de los viajes según tipo. 2004. Euskadi y Estado



Euskal herritarrek egindako bidaien eta igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2003 eta 2004

Distribución de los viajes y pernoctaciones realizados por los vascos según tipo de viaje y su comparación con el Estado. 2003 y 2004

	Euskadi				Estatua / Estado			
	2003		2004		2003		2004	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bidaiak / Viajes totales	8.526.83	100,0	8.273.003	100,0	129.180.800	100,0	132.936.300	100,0
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	3.041.826	35,7	3.227.185	39,0	44.886.830	34,7	47.120.500	35,5
2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	5.485.011	64,3	5.045.818	61,0	84.293.990	65,3	85.815.800	64,5
Gau-kopurua guztira Pernoctaciones totales*	41.591	100,0	45.014	100,0	584.324	100,0	600.563	100,0
Turismoko gau-kopurua Pernoctaciones turísticas	31.459	75,6	35.089	77,9	429.826	73,6	435.911	72,6
2.bizil iraupen laburreko bidaien gau-kop. Pernoctaciones corta duración a 2ª res.	10.132	24,4	9.925	22,1	154.498	26,4	164.652	27,4

* milakotan / en miles

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.

Euskal biztanleek 8,2 milioi bidaia egin dituzte, eta horietatik bost milioi (%61) bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak dira; 3,2 milioi, berriz, turismo-bidaiak (%39).

Denboraren ikuspegitik, nahiko egonkor mantendu dira datuak EAEn zein Estatuan, nahiz eta azken horren kasuan, bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Euskadin baino agerpen handiagoa duten. Hain zuzen, 2004an egindako bidaia guztien %65 bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak dira Estatuan (%61 Euskadin).

Hala ere, etxetik kanpo igarotako gauak dagokienez, EAEn egindako bidaia laburrek bereganatu dituzte gauen %22, izan ere eragin handia dute baldintza meteorologikoen (hiru gau gehienez). Ondorioz, turismo-bidaiak gutxiago izan badira ere, horien baitan egin dira Euskadiko herritarrek etxetik kanpo igarotako 45 milioi gauen artean 35 milioi (%78).

Hala ere, 2000-2004 laurtekoan bilakaera desberdina izan dute bi bidaia-motek. Horrela, hazkunde-tasa altuagoak erregistratu dira bigarren bizilekurako bidaia laburren kasuan turismo-bidaien kasuan baino. Hain zuzen, +%28 bidaia laburren kasuan eta +%18 turismo-bidaien kasuan, eta +%26 eta +%15 gauen kasuan, hurrenez hurren.

De los 8,2 millones de viajes realizados por la población vasca, cinco millones (61%) son viajes de corta duración a una segunda residencia mientras 3,2 millones (39%) tienen la consideración de viajes turísticos.

Desde la perspectiva temporal, es una segmentación que se mantiene bastante estable tanto en el País Vasco como en el Estado, aunque en éste último los viajes cortos a 2ª residencia tienen siempre más peso que en Euskadi. Concretamente en 2004 representan el 65% del total de viajes realizados (61% en Euskadi).

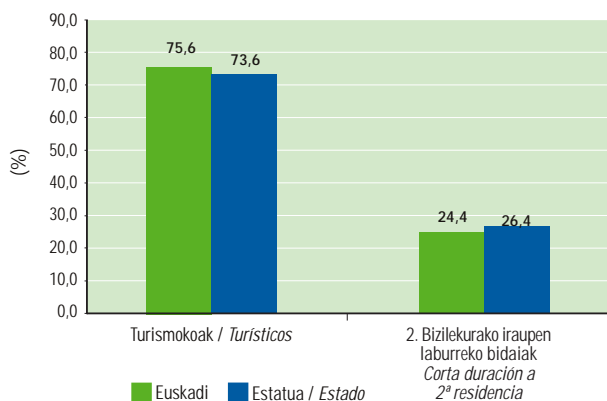
Sin embargo, desde la perspectiva de las pernoctaciones, las contabilizadas en el marco de estos viajes cortos sólo representan en el País Vasco un 22% de las realizadas, como consecuencia de su propia limitación metodológica (máximo tres noches). Ello hace que los viajes turísticos, siendo menos numerosos, congreguen 35 de los 45 millones de pernoctaciones protagonizadas por los residentes en el País Vasco (78%).

Ahora bien en el cuatrienio 2000-2004, ambos tipos de viaje experimentan una evolución desigual, con tasas de crecimiento más altas en los viajes cortos a segunda residencia que en los turísticos. Concretamente un +28% de viajes cortos frente a un +18% de turísticos y un +26% y +15% respectivamente de pernoctaciones.



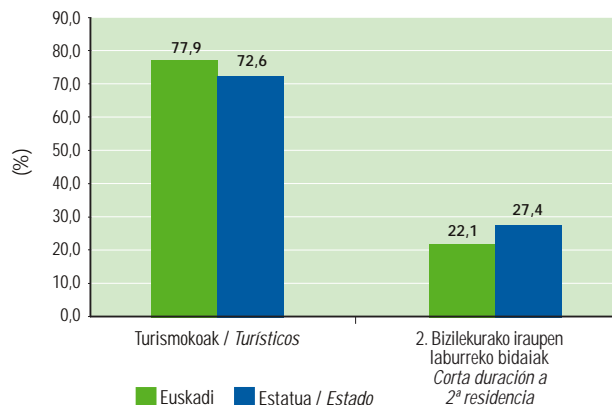
Igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera. 2003 eta 2004. Euskadi eta Estatu
Distribución de las pernoctaciones según tipo. 2003 y 2004. Euskadi y Estado

Gau-kopuruak / Pernoctaciones 2003



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Gau-kopuruak / Pernoctaciones 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien norakoa

Destino de los viajes turísticos realizados por los ciudadanos vascos

Turismo-bidaiei dagokienez, Estatu da euskal bidaiariek egindako bidaia gehien-noranzkoa (%90).

Autonomia-erkidegoen arabera lortutako sailkapena ez da gehiegi aldatzen urte batetik bestera. Oraingo honetan, Gaztela eta Leon (%16) ageri da, berriro, lehen noranzko gisa, eta ondoren sailkatu dira Valentiako Erkidegoa (%11), EAE bera (%10) eta Kantabria (%10), antzeko emaitzarekin.

Bigarren multzo bat sailkatu da ondoren, egindako bidaien %7-8ko portzentajearekin: Katalunia (%8), Andaluzia (%7) eta Madril (%6,5), eta ondoren Nafarroa eta Extremadura (%6).

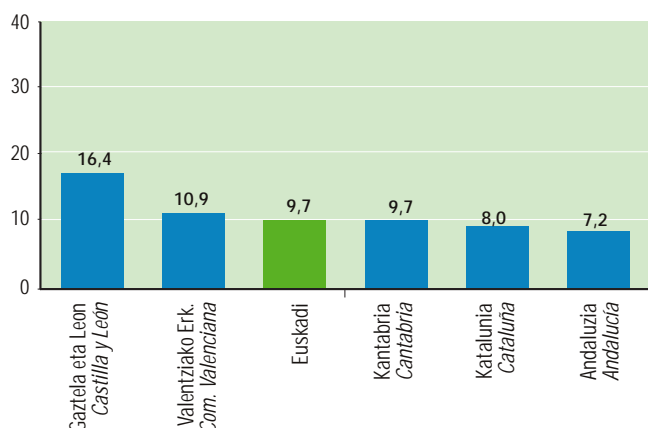
En relación a los viajes turísticos, el Estado sigue siendo el destino de la mayoría de los realizados por los vascos (90%).

La importancia de cada CC.AA. como destino particular, tiende a ser año tras año bastante similar. En esta ocasión Castilla-León (16%) aparece nuevamente como primer destino seguida por otras tres Comunidades, con una cuota similar cada una de ellas; son Comunidad Valenciana (11%), el propio País Vasco (10%) y Cantabria (10%).

Tras ellas, cabe señalar un segundo grupo que acoge en torno al 7%-8% de los desplazamiento: son Cataluña (8%), Andalucía (7%) y Madrid (6,5%) a las que siguen, con la misma importancia, Navarra y Extremadura (6%).

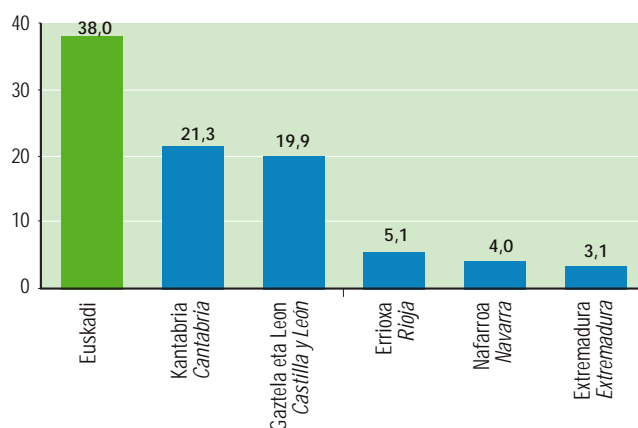
Euskal herritarren bidaietan norako bezala aukeratu diren Autonomia Erkidegoak, bidaia-motaren arabera. 2004
Principales CC.AA. de destino de los viajes realizados por los vascos, según tipo de viaje. 2004

Turismokoak / Turístico



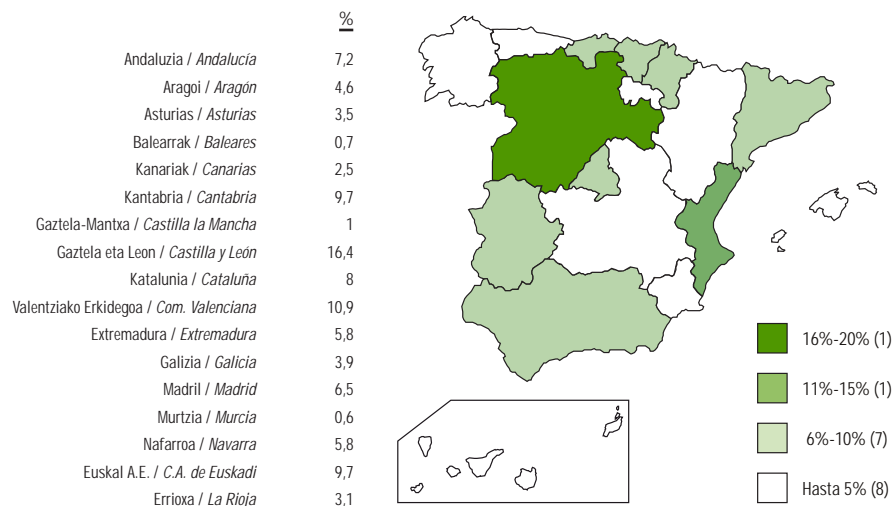
Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2. bizilekua / 2ª residencia



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Bidaiatzen duten familiak Autonomia Erkidegoen arabera. 2004
Hogares viajeros por CC.AA. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), I.E.T.

Bestetik, atzerrira egindako bidaiak dira euskal biztanleek egindako turismo-bidaien %10. Europa da gehien aukeratzen den noranzkoa (%80), eta Europar Batasuna bereziki (%64). Amerikara eta Afrikara egin dira, azkenik, euskal bidaien %11 eta %8 hurrenez hurren.

Europako herrialdeei erreparatuz, bereziki azpimarragarriak dira noranzko bezala Frantzia (%37) Portugal (%10,5), Italia (%6) eta Erresuma Batua (%5).

2000-2004 laurtekoan %13ko hazkundera erregistratu dute atzerrira egindako bidaiak; tasa hori Estatuko bidaiak erregistratutakoaren azpitik geratu da (+%19).

Por su parte, los desplazamientos al extranjero representan el 10% de los viajes turísticos de los vascos. Europa es el destino mayoritario de estos desplazamientos (80%) y, sobretudo la Unión Europea (64%), mientras hacia América se dirigen el 11% y a África un 8%.

De entre los países europeos destacan, como destino, Francia (37%), Portugal (10,5%), Italia (6%) y Reino Unido (5%).

Los viajes al extranjero han crecido un 13% en el cuatrienio 2000-2004, tasa inferior a la experimentada por los viajes al Estado (+19%).



Herritar bidaiarien ezaugarriak. Euskadi eta Estatua. 2004. (%)

Destino de los viajes realizados por los vascos y comparación con los destinos del conjunto del Estado. 2004. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak <i>Viajes realizados por los ciudadanos vascos</i>			Estatuan egindako bidaiak <i>Viajes realizados en el conjunto del Estado</i>		
	Guztira / Totales	Turismokoak <i>Turísticos</i>	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak <i>Corta duración a 2ª residencia</i>	Guztira / Totales	Turismokoak <i>Turísticos</i>	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak <i>Corta duración a 2ª residencia</i>
Bidaiak guztira / Total viajes	8.273.003	3.227.185	5.045.818	132.936.300	47.120.500	85.815.800
Espainia norako bezala / Destino España	95,2	89,8	98,6	96,1	90,2	99,4
Atzerria norako bezala / Destino Extranjero	4,8	10,2	1,4	3,9	9,8	0,6
Guztira / Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Xede diren Autonomia Erkidegoak / CC. de destino						
Andaluzia / Andalucía	3,3	7,2	1,0	16,5	20,6	14,5
Aragoi / Aragón	2,8	4,6	1,8	4,5	4,5	4,5
Asturias / Asturias	2,9	3,5	2,6	3,0	3,2	2,9
Balearrak / Baleares	0,4	0,7	0,2	1,8	2,6	1,4
Kanariak / Canarias	0,9	2,5	0,0	2,8	4,0	2,1
Kantabria / Cantabria	17,0	9,7	21,3	2,4	2,6	2,2
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,4	1,0	0,1	10,1	5,4	12,4
Gaztela eta Leon / Castilla y León	18,6	16,4	19,9	11,2	9,2	12,2
Katalunia / Cataluña	3,1	8,0	0,2	14,2	13,1	14,8
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	5,2	10,9	1,8	12,4	13,2	12,0
Extremadura / Extremadura	4,1	5,8	3,1	2,8	3,0	2,7
Galizia / Galicia	1,8	3,9	0,6	5,4	4,9	5,7
Madril / Madrid	2,5	6,5	0,2	6,1	6,6	5,8
Murtzia / Murcia	0,3	0,6	0,1	2,2	2,6	1,9
Nafarroa / Navarra	4,7	5,8	4,0	1,1	1,3	1,0
Euskadi	27,6	9,7	38,0	2,6	2,3	2,7
Errioxa / La Rioja	4,4	3,1	5,1	0,9	0,8	1,0

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2004.

Turismo-bidaien iraupena

Duración de los viajes turísticos

Euskal biztanleek egindako turismo-bidaia gehienek iraupena 1 eta 3 egun bitartekoa da (%32); ondoren, 4-7 eguneko iraupena duten bidaiak sailkatu dira (%30).

Banaketa hori denboran gehiegi aldatu ez bada ere, argi ikus daiteke 2000-2004 laurtekoan gora egin duela astebeteko iraupena duten turismo-bidaiak kopuruak; horrela, %56 izatetik, gaur egun %62ra iritsi dira. Esanak esan, Estatuko portzentajetik behera dago (%69).

Estatuko banaketarekin dauden desberdintasunak ulertzeko, kontuan hartu behar da Euskadin gehiago direla iraupen luzeko turismo-bidaiak. Ildo horretan, bidaiak %22k 8-15 eguneko iraupena dute, %13k 21 egun baino gehiago; Estatuan, bestalde, %19 eta %9 dira, hurrenez hurren, erregistratutako portzentajeak.

La duración más frecuente de los viajes turísticos que realiza la población vasca es entre 1 y 3 días (32%) seguida por los que duran entre 4 y 7 días (30%).

Aunque se trata de una distribución bastante estable en el tiempo, si se aprecia que en el cuatrienio 2000-2004, los viajes turísticos de hasta una semana van aumentando su importancia y han pasado de representar un 56% al 62% actual. Con todo, por debajo de lo que representan en el Estado (69%).

Esta diferencia con la distribución del Estado se explica por la mayor realización en el País Vasco de viajes turísticos de larga duración. Concretamente un 22% duran entre 8 y 15 días y un 13% más de 21 días mientras en el Estado los mismos suponen un 19% y 9% respectivamente.

Euskal herritarrek egindako bidaien egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuarekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados por los vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2003-2004. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak <i>Viajes realizados por los ciudadanos vascos</i>		Estatuan egindako bidaiak <i>Viajes realizados en el conjunto del Estado</i>	
	2003	2004	2003	2004
Bidaiaren sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera <i>Clasificación del viaje según duración de la estancia</i>	100,0	100,0	100,0	100,0
2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak <i>Viajes corta duración a 2ª residencia</i>	64,3	61,0	65,3	64,5
Turismo-bidaiak / <i>Viajes turísticos</i>	35,7	39,0	34,7	35,5
Turismo-bidaiaren iraupena / <i>Duración de los viajes turísticos</i>	100,0	100,0	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / <i>1 a 3 días</i>	31,1	31,9	34,9	36,8
4-7 egun bitartean / <i>4 a 7 días</i>	29,5	30,0	31,9	31,9
8-15 egun bitartean / <i>8 a 15 días</i>	22,5	22,0	19,0	18,7
16-21 egun bitartean / <i>16 a 21 días</i>	4,4	3,5	4,4	3,6
21 egun baino gehiago / <i>Más de 21 días</i>	12,5	12,7	9,7	9,1
Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira <i>Estancia media pernóctaciones totales</i>	4,9	5,4	4,5	4,5
Batez besteko egonaldia, turismo-bidaiaren gau-kopurua guztira <i>Estancia media pernóctaciones turísticas</i>	10,3	10,9	9,6	9,3
Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan <i>Gasto medio diario en viajes turísticos</i>	48,1 €	47,2 €	49,8 €	51,6 €
Eguneko batez besteko gastua 2. bizilekurako laburreko bidaietan <i>Gasto medio diario en viajes corta duración a 2ª residencia</i>	21,0 €	22,6 €	19,1 €	20,9 €

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.

Estatuko datuekin alderatuz, euskal bidaiariek iraupen luzeko bidaiak egiteko joera handiagoa dute, nahiz eta azken laurtekoan hazkunde handiagoa ezagutu duten turismo-bidaia laburrek (+% 30,6).

Comparando con el Estado, mayor propensión de la población vasca a realizar viajes turísticos de larga duración aunque, en el cuatrienio, crecen más los viajes turísticos cortos (+30,6%).

2000. urtean lortu zen, azkenezko, turismo-bidaiaren batez besteko iraupena 11 egunetik gorakoa izatea. Ondorengo urteetan 10 egunetik gorakoa izan da batez bestekoa, baina ez da lortu aurreko urteetako iraupena gainditzea. 2004an 10,9 eguneko izan da, aipatutako 11 eguneko batez bestekoa ia gaindituz.

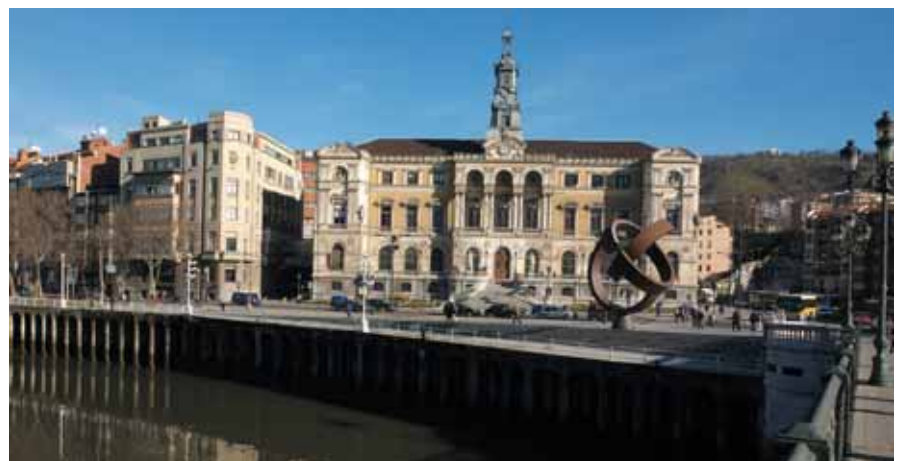
Hala ere, bidaia Estatuaren barruan egiten denean, 11 eguneko da batez besteko iraupena, baina atzerrira bidaiatzen denean 9,6 eguneko da.

Estatuan iraupen luzeko bidaia gutxiago egiten dira -9,3 eguneko batez besteko iraupena- eta ez da aldaketa handirik antzeman aurreko urteetako emaitzekiko.

2000 fue el último año en el que la estancia media de los desplazamientos turísticos superó los 11 días. Posteriormente este promedio se ha mantenido siempre por encima de los 10 días pero sin alcanzar aquel resultado. En 2004, con 10,9 días de estancia media, le ha faltado poco.

Ahora bien, si el desplazamiento es dentro del Estado, la duración media si es de 11 días, para descender a 9,6 días cuando es al extranjero.

En el Estado, teniendo en cuenta que se realizan menos viajes largos, la estancia media sigue siendo menor, 9,3 días, y sin grandes cambios respecto a ediciones anteriores.



Beste autonomia-erkidego batzuekin alderatuz, euskal herritarrek egindako turismo-bidaien batez besteko egonaldia (10,9) Estatu osotik luzeena da.

Hain zuzen, ekitaldi honetan EAEk lortu du bigarren batez besteko altuena, Murtziako eskualdearen atzetik (11,3) baina Valentziako Erkidegoaren (10,2) edo Madrilen (10,1) aurretik. Inguruko beste autonomia-erkidegoetan laburragoak dira egonaldiak, adibidez: Nafarroa (8,2), Kantabria (7,5) edo Errioxa (6,8).

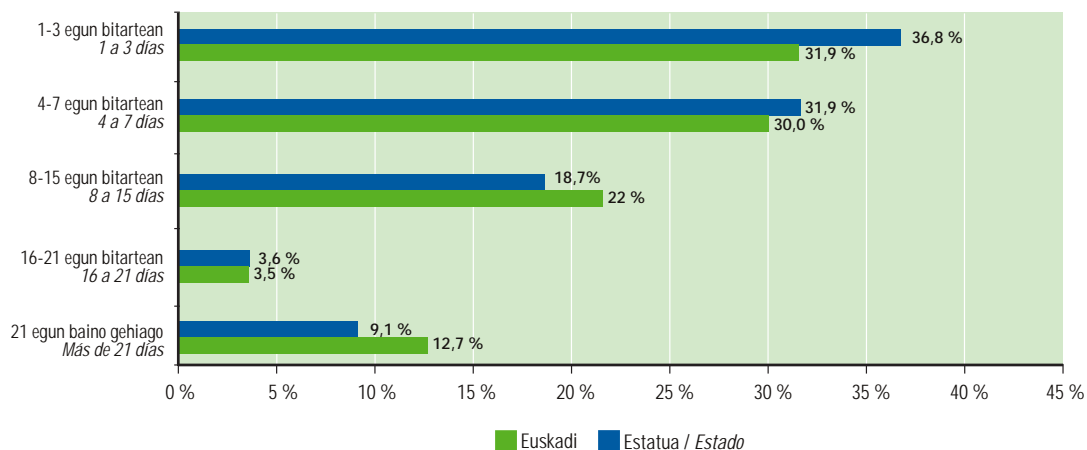
Bidaia-mota guztiak kontuan hartuta, 5,4 eguneko batez bestekoa lortu da, hau ere Estatuko bigarren altuena.

Comparando con otras CC.AA., la estancia media de los viajes considerados turísticos, realizados por los residentes del País Vasco (10,9), sigue siendo de las más elevadas del Estado.

Concretamente, en la presente edición, es el segundo mejor promedio tras Región de Murcia (11,3) y por delante de la Comunidad Valenciana (10,2) o Madrid (10,1), mientras otras Comunidades del entorno próximo presentan estancias medias inferiores. Es el caso de Navarra (8,2), Cantabria (7,5) o la Rioja (6,8).

Referido a los viajes totales, el promedio es de 5,4 días, también segundo más alto del Estado.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien iraupena eta Estatuarekiko konparazioa. 2004
Duración de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T.

Esanak esan, turismo-bidaien batez besteko egonaldia nabarmenki aldatzen da noranzko gisa aukeratutako autonomia-erkidegoaren arabera. Estatuan, bere osotasunean hartuta, 10,9 eguneko batez bestekoa lortu den bitartean, egonaldia luzeagoa da Extremadura (18,8 egun), Andaluzia (16,4), Galizia (15), Murtzia (15), Valentziako Erkidegoa (13,3), Euskal Autonomia Erkidegoa bera eta Kantabria (13,2) edo Gaztela eta Leonera egiten diren bidaien iraupena (12,4).

Aitzitik, iraupena laburragoa da noranzko gisa Nafarroa (3,6), Madril (4,2), Errioxa (4,8), Aragoi (4,9) edo Asturias denean (5,2).

Tartean kokatu dira Balearrak, Kanariak eta Katalunia (8-9 egun).

Ahora bien la estancia media de los viajes turísticos varía mucho según la CC.AA. de destino. Si el promedio para el conjunto del Estado era de 10,9 días, la estancia se alarga en los viajes a Extremadura (18,8 días), a Andalucía (16,4), a Galicia (15), Murcia (15), a la Comunidad Valenciana (13,3), al propio País Vasco y a Cantabria (13,2) o a Castilla y León (12,4).

Por el contrario descende cuando el destino es Navarra (3,6), Madrid (4,2), La Rioja (4,8), Aragón (4,9) o Asturias (5,2).

Entre medio (8-9 días) se sitúan Baleares, Canarias y Cataluña.

Nafarroa, Errioxa, Aragoi eta Asturias dira euskaldunek iraupen laburreko turismo-bidaiak egiteko aukeratzeko dituzten erkidegoak; EAE bera, Kantabria edo Gaztela eta Leon, berriz, iraupen luzeko bidaietarako aukeratzeko dira gehiago.

Mientras Navarra, La Rioja, Aragón o Asturias son, para los vascos, destinos turísticos próximos de corta estancia, el propio País Vasco, Cantabria o Castilla León, lo son de larga.

Turismo-bidaien plangintza

Planificación de los viajes turísticos

Turismo-bidaia bat antolatzeko hartzen den denbora aldatu egiten da erkidego batetik bestera. Bai EAEn bai Estatuan, astebete-hilabeteko denbora-tartea adierazi da kasu askotan (%34); ondoren, bidaia astebete aurretik antolatzen dutenak daude (%22). Bidaia guztien %26 dira, azkenik, hilabete edo hiru hilabete lehenagotik prestatzen direnak.

Aitzitik, urtero erregistratzen dira plangintzarik gabe egiten diren bidaiak; bidaia guztien %10 sartzen dira multzo horretan EAEn zein Estatuan.

Bidaien %15 antolatzeko jo da Internetera; gehienetan informazioa lortzeko egin da (%82) eta beste batzuetan erreserba egiteko (%32). Hala ere, oraindik oso bidaiari gutxik erabiltzen dute Internet bidaiak ordaintzeko (%6).

La antelación con la que se planifica un viaje turístico es muy dispar. Tanto en el País Vasco como en el Estado, el intervalo que aparece siempre como el más señalado es el que sitúa este tiempo entre una semana y un mes antes (34%), seguido por el que ciñe esta antelación a la semana anterior (22%). Los que se planifican entre uno y tres meses antes o con más de tres meses suponen un 26% del total.

Por el contrario, año tras año se observa que hay una parte de los viajes que no se planifican, y que suponen en torno al 10% de los realizados, tanto en el caso del País Vasco como del Estado.

En un 15% de los viajes se ha recurrido al uso de internet, mayoritariamente para buscar información (82%) y realizar reserva (32%). La utilización de este medio para el pago final es todavía minoritario (6%).

Euskal herritarrek egindako bidaiei dagokienaz, turismo-bidaiak prestatzen aldez aurretik igarotako denbora eta Estatuarekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Tiempo de antelación en la planificación de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2003-2004. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak <i>Viajes realizados por los ciudadanos vascos</i>		Estatuan egindako bidaiak <i>Viajes realizados en el conjunto del Estado</i>	
	2003	2004	2003	2004
Aldez aurretiko denbora / <i>Tiempo de antelación</i>	100,0	100,0	100,0	100,0
Egun bera/aurreko eguna / <i>Mismo día / anterior</i>	6,4	10,6	11,4	10,5
Astebete lehenago / <i>Una semana antes</i>	21,9	22,0	22,5	23,2
Astebete/hilabete inguru / <i>Entre semana / mes</i>	34,9	34,0	31,8	33,5
Hilabete bat/hiru hilabete inguru / <i>Un mes / tres meses</i>	18,3	16,0	14,8	14,5
3 hilabete baino gehiago / <i>Más de tres meses</i>	12,4	9,7	12,9	11,4
Ez da zehaztu / <i>No consta</i>	6,2	7,7	6,6	6,9

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T. 2003-2004.



Gutxi aldatu dira euskal herritarrek turismo-bidaiak egiteko eman dituzten arrazoiak. Aurten ere oporrak eta aisialdia dira bidaiatzeko arrazoi nagusiak (%73); halaber, aurten ere Estatuan lortutako portzentajea (%68) gainditu da.

Arrazoi nagusi hori aztertuz, kirola, kultur turismoa edo mendian zein hondartzan atsedean hartzea dira egiten diren aukerak. Ildo horretan, mendian zein hondartzan atsedean hartzea da euskal turismo-bidaiak eragiten dituen arrazoi nagusia. Hain zuzen, aisialdia edo oporrak igarotzeko egindako bidaiak guztien % 43 dira; horren parean, %18 dira kultur turismoak eragindako bidaiak eta %7, azkenik, kirola egiteko bidaiak. Amaitzeko, bidaien %32 aisialdia igarotzeko bestelako arrazoi batek eragindako bidaien multzoan sailkatu dira.

Aurreko urteetan bezala, oraingoan ere senideak edo lagunak bisitatzea da bidaiatzeko bigarren arrazoi nagusia (%21); lana eta negozioak dira, bestalde, bidaien %5en arrazoiak, Estatuan lortutako portzentajearen parean (%4,8).

Haatik, arrazoiaren garrantzia aldatu egiten da bidaiatzeko aukeratzeko den autonomia-erkidegoaren arabera.

Las razones que llevan a la población vasca a realizar viajes turísticos, apenas cambian. Un año más las vacaciones y el tiempo de ocio es el motivo más señalado (73%) y también, un año más, en mayor proporción que en el Estado (68%).

Un desglose de este motivo en opciones más concretas como son la práctica deportiva, el turismo cultural o el descanso en campo y playa pone de manifiesto que éste último (descanso en campo y playa) es el primer incitador de los desplazamientos turísticos de los vascos. Concretamente suponen un 43% de todos los desplazamientos realizados por ocio o vacaciones frente a un 18% otorgado al turismo cultural y un 7% a la práctica deportiva. El 32% de estos viajes por vacaciones tienen otro motivo de ocio no especificado.

Al igual que otros años, la segunda razón para viajar son las visitas a familiares y amigos (21%) mientras el trabajo y los negocios originan un 5% de los desplazamientos, porcentaje éste similar al obtenida en el Estado (4,8%).

Ahora bien, la importancia de los motivos varía según las CC.AA. de destino.

Turismo-bidaien arrazoiak Motivos de los viajes turísticos

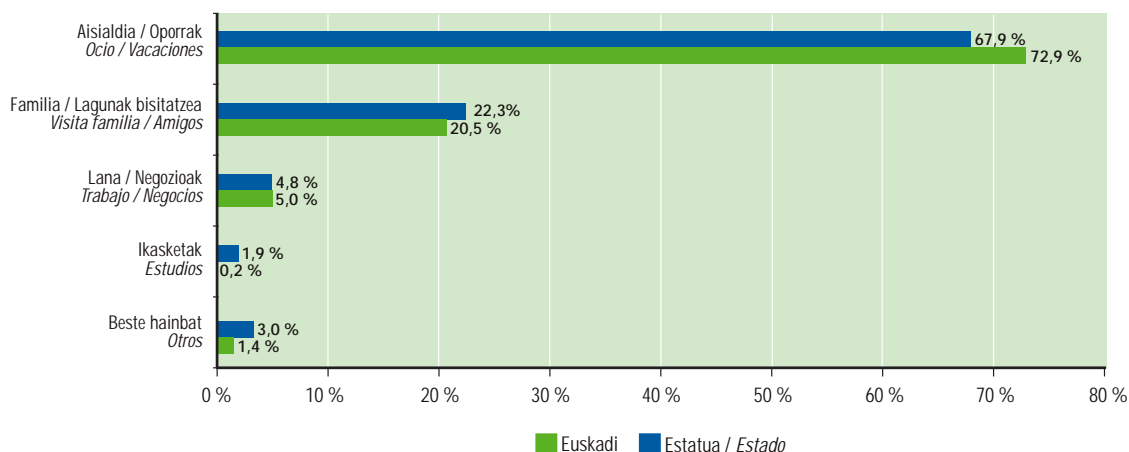
Euskal herritarren bidaien % 73 oporrak edo aisialdia igarotzeko egiten dira.

Talde horretan, bereziki azpimarragarriak dira hondartzara eta mendialdera egiten diren bidaiak (% 43).

Las vacaciones y el ocio motivan el 73% de los desplazamientos turísticos de los vascos.

Dentro de este grupo destacan sobre todo los que van a la busca del descanso en playa y campo (43%).

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien arrazoiak eta Estatuarekiko konparazioa. 2004
Motivo de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado. 2004



Gaztela eta Leon eta EAE dira euskaldunek senideak eta lagunak bisitatzeko bidaiatzen duten bi erkidego nagusiak. Valentziako Erkidegoa, Kantabria, Katalunia edo Asturias gehiago dira oporrak igarotzeko aukeratzen diren noranzkoak.

Castilla y León y el País Vasco son las principales Comunidades a las que se dirigen los vascos para visitar a familiares y amigos mientras a Comunidad Valenciana, Cantabria, Cataluña o Asturias se acude sobretudo por vacaciones.

Gaztela eta Leon da euskaldunen turismo-bidaien noranzko nagusia (%16). Hala ere, proportzionalki gutxiago aipatzen da oporrak igarotzeko (%57) eta gehiago senideak edo lagunak bisitatzeko (%41).

Gauza bera esan daiteke euskaldunek EAera egiten dituzten bidaiak aztertzean (egindako turismo-bidaien %10), izan ere, ugaritu egiten dira senide eta lagunak bisitatzeko egindako bidaiak (%49) eta gutxiago dira oporrak igarotzeko egindakoak (%46).

Hala ere, Valentziako Erkidegoa zein Kantabria (Euskadin egindako turismo-bidaien %11 eta %10eko kuotak, hurrenez hurren) dira oporrak igarotzeko gehien aukeratzen diren autonomia-erkidegoak: egindako turismo-bidaia guztien %85 eta %80 hurrenez hurren. Zentzu horretan, azpimarragarriak dira halaber: Balearrak (%100), Gaztela-Mantxa (%89), Asturias eta Kanariak (%88), Andaluzia eta Aragoi (%84) eta Katalunia (%81).

Madril dugu, aurtan ere, lanaren ondorioz egindako bidaien noranzko nagusia (%22), eta ondoren daude Nafarroa (%12), Kanariak (%11) eta Andaluzia (%7).

Castilla-León, en cuanto primera comunidad de destino de los viajes turísticos de los vascos (16%), es proporcionalmente menos señalada para vacaciones (57%) y más como un lugar al que se va para visitar a familiares y amigos (41%).

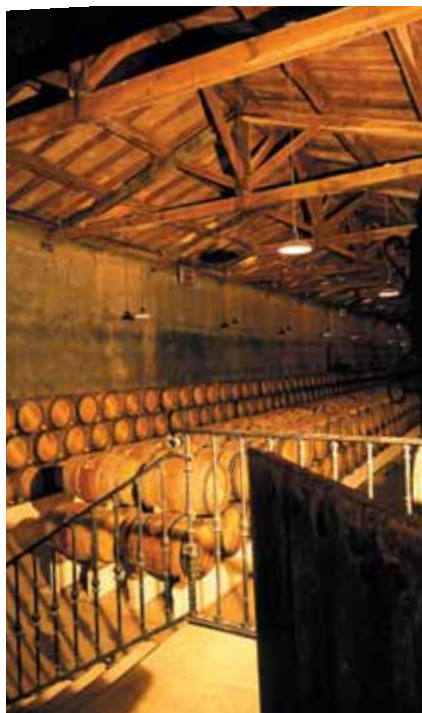
Esta circunstancia es también extensiva al País Vasco cuando es considerado como destino de los propios vascos (10%) de los viajes turísticos realizados, ya que también aumentan las visitas a familiares y amigos (49%) y disminuye el motivo vacacional (46%).

Sin embargo, tanto la Comunidad Valenciana como Cantabria (con una cuota del 11% y 10% respectivamente de los viajes turísticos realizados en Euskadi) constituyen destinos mayoritariamente vacacionales, con porcentajes del 85% y 80% de los desplazamientos realizados. En este mismo sentido destacan igualmente Baleares (100%), Castilla-la Mancha (89%), Asturias y Canarias (88%), Andalucía y Aragón (84%) y Cataluña (81%).

Madrid, un año más aparece como el destino con más desplazamientos realizados por motivos de trabajo (22%), a la que sigue Navarra (12%), Canarias (11%) y Andalucía (7%).

Desplazamenduetan erabilitako garraiobidea

Medio de desplazamiento



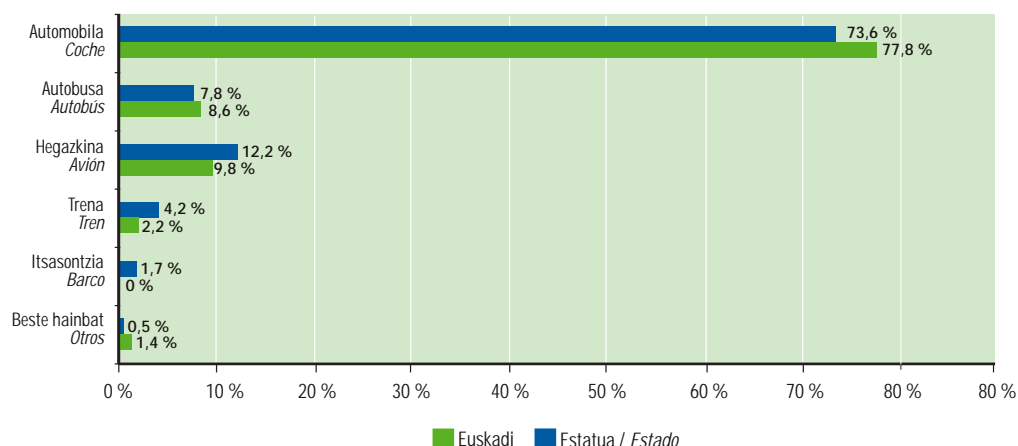
Automobila da euskaldunek turismo-bidaiak egiteko gehien erabiltzen duten garraiobidea (%78), eta, aurtan ere, Estatuan lortutako emaitza (%74) gainditu da arinki; hala ere, Estatuan portzentaje altuagoak lortu dira hegazkinaren (%10 EAEn eta %12 Estatuan) eta trenaren (%2 EAEn eta %4 Estatuan) aukerari buruz galdetzean.

Autobusa da (%9) gehien erabiltzen den bigarren garraiobidea, nahiz eta aurreko urteekin alderatuz, EAEko indizeak eta Estatukoak behera egin dutela ikus daitekeen (%11-12).

El automóvil sigue siendo el medio de desplazamiento más utilizado por los vascos en sus viajes turísticos (78%) y, también este año, en una proporción ligeramente superior a la estatal (74%), que se compensa con el menor uso que hacen del avión (10% frente a 12%) y del tren (2% frente a 4%) en comparación al conjunto del Estado.

El autobús (9%) es el segundo medio más utilizado, aunque se aprecia una ligera reducción respecto a su índice tanto vasco y estatal de los años anteriores (11%-12%).

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaietan erabilitako garraiobidea eta Estatuarekiko konparazioa. 2004
 Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Ostatu mota Tipo de alojamiento

Turismo-bidaietan aukeratzen den ostatu-motari dagokionez, Familitur-ek hamaika aukera aztertzen ditu. Zentzu horretan, ez dira gehiegi aldatu 2000-2004 laurtekoan euskal herritarren artean egindako aukerak, nahiz eta gauzak aldatzen hasiko direla dirudien.

Esanak esan, gutxiagotzen ari da senide edo lagunaren etxebizitzak erabiltzen dituzten bidaiarien proportzioa, bai eta partikularrei alokatutako etxebizitzak aukeratzen dituztenena ere; horrekin batera, zertxobait gora egin du etxebizitza propioa dutenen portzentajeak, bai eta hotelak eta agentzian alokatutako etxebizitzak aukeratzen dituztenenak. Bien bitartean, egonkortzen ari da landaturismoa zein kanpina/karabana aukeratzen duten bidaiarien proportzioa.

2004ko emaitzei erreparatuz, senide zein lagunaren etxebizitza da turismo-bidaietan erabiltzen den ostatu-mota nagusia, bai euskaldunek egindako bidaien kasuan, bai Estatuko bidaiariek egindakoen kasuan (%38), eta ondoren sailkatu dira hotelak; azken horien kasuan, proportzio altuagoak erregistratu dira Euskadin (%31) Estatuan baino (%29).

Respecto a los alojamientos posibles para los viajes turísticos, Familitur contempla hasta once alternativas posibles, cuyo orden de importancia según grado de utilización por parte de la población vasca apenas ha experimentado variación en 2000-2004, aunque se aprecian algunos signos de evolución en el cuatrienio.

Este apunte o esbozo de tendencias se podría resumir en una estabilidad a la baja de la vivienda de familiares o amigos así como del alquiler a particulares, compensada con una tendencia ligeramente al alza de la vivienda propia, de los hoteles y del alquiler a agencia. Mientras, tanto el turismo rural como el camping/caravana, muestran signos de mayor estabilidad.

Referido a 2004, la vivienda familiar o de amigos se mantiene como primera solución de alojamiento para los viajes turísticos, tanto entre los realizados por los vascos como en el Estado (38%), seguida por los hoteles, a los que se recurre ligeramente más en Euskadi (31%) que en el Estado (29%).



Euskal herritarrek egindako bidaietan aukeratutako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados por los vascos. Comparación con el conjunto del Estado. 2003-2004. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por los ciudadanos vascos						Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado					
	Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia		Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	9,9	11,9	27,8	30,6	-	-	10,0	10,4	28,6	29,4	-	-
Turismogunea / Complejo turístico	0,1	0,1	0,3	0,2	-	-	0,1	0,2	0,4	0,5	-	-
Kanpina/karabana / Camping/caravana	1,8	1,5	5,2	4,0	-	-	2,0	1,7	5,8	4,8	-	-
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	0,1	-	0,2	-	-	-	-	0,1	0,1	0,2	-	-
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	42,2	40,7	15,3	15,9	57,2	56,6	39,5	44,7	12,4	12,7	53,9	62,3
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	2,3	2,3	4,7	3,1	1,0	1,9	4,0	4,3	7,0	6,1	2,4	3,3
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	0,9	1,3	2,5	3,3	-	0,0	0,8	0,7	2,2	1,9	-	0,0
Famila edo lagunaren etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	40,6	40,0	38,4	37,6	41,8	41,6	41,4	35,6	37,2	37,8	43,6	34,4
Espezializatuak / Especializados	0,4	0,3	1,2	0,7	-	-	0,7	0,4	2,1	1,2	-	-
Landa-etxea / Casa rural	1,3	1,2	3,7	3,0	-	-	1,1	1,2	3,0	3,4	-	-
Bestelakoa / Otro tipo	0,3	0,7	0,8	1,7	-	-	0,4	0,7	1,1	2,1	-	-

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.

Senide eta lagunaren etxebizitzak eta hotelak dira Estatuaren barruan egiten diren turismo-bidaietan erabiltzen den ostatu-mota nagusia. Atzerrira egiten diren bidaietan gehiagotan erabiltzen da hotela.

Las viviendas de familiares y amigos y los hoteles se mantienen como principales soluciones de alojamiento en los desplazamientos turísticos dentro del Estado. En el extranjero aumenta el uso de los hoteles.

Gehien erabiltzen den hirugarren ostatu-mota etxebizitza propioa da, baina aurretik aipatutakoak baino erabilera baxuagoa du. Horrela, turismo-bidaiaren %16tan erabili da etxebizitza propioa (%13 Estatuan). Gainerako aukerak (landa-turismoa, kanpina/karabana edo agentziatan alokatutako etxebizitza) turismo-bidaiaren %3-4tan erabili dira.

Horrela, aukeratutako noranzkoaren arabera aldatu egiten da erabiliko den ostatu-mota. Ildo horretan, euskaldunek atzerrira egiten dituzten bidaietan gehiagotan erabiltzen dute hotela (%57) eta gutxiagotan senide edo lagunaren etxebizitza (%18) eta agentzia batean alokatutako etxebizitza (%9) eta kanpina/karabana (%8).

Estatuan, hazkunde nabarmena ezagutu du senideen etxebizitzaren erabilerak Gaztela eta Leonera egindako bidaietan (%61), bai eta EAERA egindakoetan ere (%62). Bien bitartean, oporretarako noranzko tipikoen kasuan, hala nola Valentziako Erkidegoa edo Kantabria, erabilera handia lortu du etxebizitza propioaren zein jabetza anitzeko etxebizitzaren erabilerak (%26 eta %31 hurrenez hurren). Oporrak igarotzeko aukeratzen diren beste noranzko batzuetan, hala nola Katalunia edo Andaluzia, gehiagotan aukeratzen dira hotelak (%45 eta %37 hurrenez hurren), edo kanpina (Katalunia) eta etxebizitza alokatuak (Andaluzia).

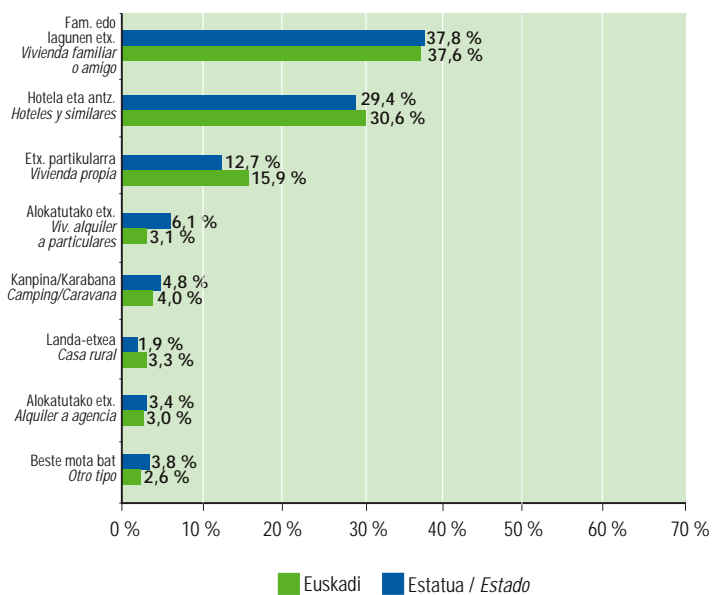
Como tercera solución de alojamiento, pero con menor grado de implantación que las anteriores, aparece la vivienda propia, utilizada en un 16% de los desplazamientos turísticos (13% en el Estado). El resto de las alternativas (turismo rural, camping/caravana o alquiler a agencias) se utilizan entre un 3% y un 4% de los viajes turísticos.

Según destinos, varía el tipo de alojamientos utilizado. Así, en los viajes al extranjero los vascos utilizan más los hoteles (57%) que la vivienda de familiares y amigos (18%) y más también la vivienda alquilada a una agencia (9%) y el camping/caravana (8%).

Dentro del Estado, el uso de viviendas familiares aumenta considerablemente en los viajes a Castilla y León (61%) y al propio País Vasco (62%) mientras en los destinos considerados más vacacionales como Comunidad Valenciana o Cantabria destaca sobre todo el uso de vivienda propia o en multipropiedad (26% y 31% respectivamente). En otros destinos vacacionales de cierta relevancia, como Cataluña o Andalucía, se recurre más a hoteles (45% y 37% respectivamente) así como a campings (Cataluña) y a viviendas alquiladas (Andalucía).

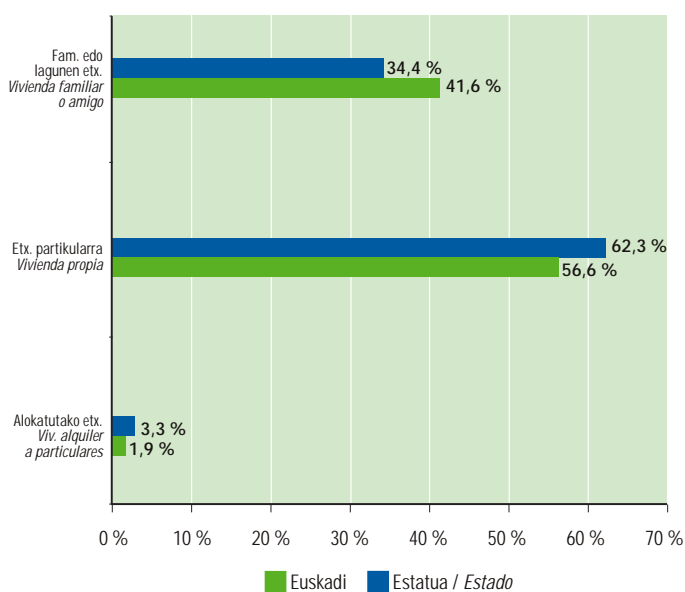
Euskal herritarrek erabilitako ostatu-mota bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2004
Alojamiento utilizado por los vascos según tipo de viaje y comparación con el Estado. 2004

Turismokoak / Turístico



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2. bizilekua / 2ª vivienda



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Madrilera egiten diren bidaien kasuan (negozioak eta lanak eragindako bidaiak), askotan aukeraten dira hotelak (% 51); Extremaduran, berriz, gehiagotan erabiltzen da etxebizitza propioa (% 43).

Amaitzeko, landa-turismoko establezimenduei erreparatuz, euskal herritarrek Espainia Berdeko erkidegoetara eta Nafarroara egiten dituzten bidaietan aukeratu dituzte, batez ere, mota horretako ostatuak. Erabilera-tasa altuenak Asturiasera egindako bidaietan erregistratu dira (% 19), baina tasak %7-5era behera egiten du aukeratutako noranzkoa Kantabria, Nafarroa edo Galizia denean.

Madrid, en cuanto destino de negocios y trabajo, destaca también por una mayor utilización del hotel (51%) mientras Extremadura es el destino donde más se utiliza la vivienda propia (43%).

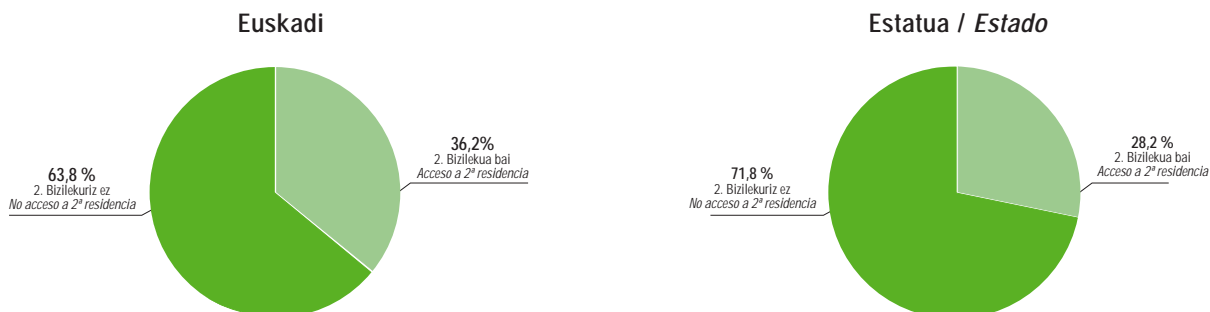
Finalmente y en cuanto a los alojamientos de turismo rural, la población vasca los utiliza sobre todo cuando viaja a las CC.AA. de la España Verde y a Navarra. La máxima utilización se da en los viajes a Asturias (19%), y desciende a un 7%-5% cuando el destino es Cantabria, Navarra o Galicia.



2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak

Viajes de corta duración a 2ª residencia

2. bizilekua duten familiak eta ez dutenak. 2004. Euskadi eta Estatuak
Hogares según tengan o no acceso a 2ª residencia. 2004. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Euskal Autonomia Erkidegoko familien % 36k etxebizitza partikular batera jo dezakete bidaiatzen dutenean, eta Madrilgo familiak bakarrik hobetu dute emaitza hori (% 44).

El 36% de los hogares del País Vasco pueden acceder a una vivienda particular durante la realización de un desplazamiento. Esta circunstancia sólo la mejoran los hogares de Madrid (44%).

Familitur-ek emandako definizioen arabera, bigarren bizileku bat aipatzean, bidaiak egiteko etxebizitza partikular bat ulertu behar da; ondoren zehaztuko da etxebizitza propioa, alokatua edo dohainik utzitakoa ote den.

Horren arabera, 2004an EAeko familien % 36k zuten bigarren bizileku bat eskuratzeko aukera, hau da, Estatuko batez bestekoa (%28) baino zortzi portzentaje-puntu gehiago (28%).

Autonomia-erkidegoen arabera, Madril ondoren (%44) EAEn erregistratu dira aukera horren aldeko portzentaje altuenak, eta ondoren geratu dira Asturias (% 34), Errioxa (%32), Aragoi (%31) eta Katalunia (% 29).

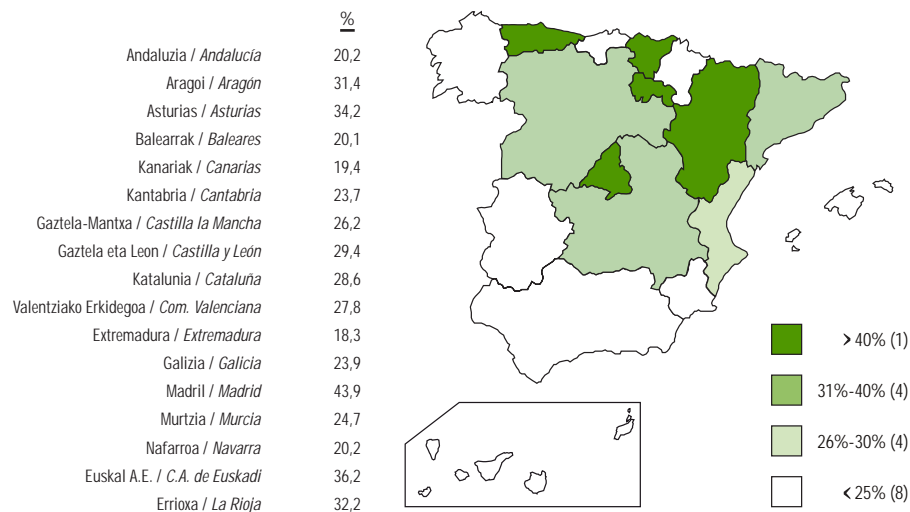
El acceso a una segunda residencia es definido por Familitur como la posibilidad de utilizar una vivienda particular durante la realización de un desplazamiento y, sólo en un segundo momento, determinará si se trata de una vivienda propia, alquilada o cedida gratuitamente.

Según esta consideración, en 2004 el 36% de los hogares del País Vasco pueden acceder a una segunda residencia, en una proporción ocho puntos porcentuales por encima del promedio estatal (28%).

Por CC.AA. el País Vasco es, tras Madrid (44%), la que más reconoce esta posibilidad seguida por Asturias (34%), la Rioja (32%), Aragón (31%) y Cataluña (29%).



Bigarren bizilekua duten familiak. Autonomia Erkidegoen arabera. 2004
Hogares con acceso a 2ª residencia por CC.AA. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Bigarren bizilekuen artean jabetzako etxebizitzak, alokairukoak edo lagatakoak bereizten dira, eta euskal familien %51k aitortu dutenez, dohainik utzi dieten etxebizitza bat erabiltzeko aukera dute; %48ren kasuan etxebizitza propioak dira.

Bigarren bizilekua eskuratzeko aukera dutela adierazi duten familien portzentaje hori autonomia-erkidegoen artean baxuena da a priori, eta Andaluziak (%47) eta bi Gaztelek (%46) bakarrik lortu dute gainditzea.

Hala ere, familia guztiak batera hartuta, bigarren bizileku propioa erabiltzeko familia gehien dituen hirugarren erkidegoa da EAE (%17,3), Madril (%24) eta Aragoi (%19) ondoren.

Diferenciando esa vivienda a la que se puede acceder entre vivienda en propiedad, en alquiler o cedida, resulta que un 51% de los hogares vascos reconoce que se trata de una vivienda cedida gratuitamente mientras otro 48% accede a una propia.

Este nivel de acceso a una segunda vivienda propia entre los hogares que previamente han reconocido el acceso, resulta a priori de los más bajos en el conjunto de las CC.AA., sólo superado por Andalucía (47%) y las dos Castillas (46%).

Sin embargo, referido al total de hogares convierte al País Vasco en la tercera Comunidad con más porcentaje de hogares con acceso a una segunda vivienda propia (17,3%), tras Madrid (24%) y Aragón (19%).



Bigarren bizilekuaren kokapena aztertzean, aurtien ere nabarmen geratu da bi autonomia-erkidegotan kokatzen direla gehienak, hain zuzen: Euskadi (%27) eta Gaztela eta Leon (%26); ondoren daude Kantabria (%11), Extremadura (%7,5), Valentiako Erkidegoa (%6) eta Errioxa (%5).

Bizkaiko lurralde historikoari dagokionez, Gaztela eta Leongo erkidegoak (%38) gainditu du Euskadi, Gaztela eta Leon baita bidaia horien noranzko nagusia eta, ildo horretan, bereziki azpimarragarria da Burgos; era berean, gero eta gehiagotan aipatzen da Kantabria (%8).

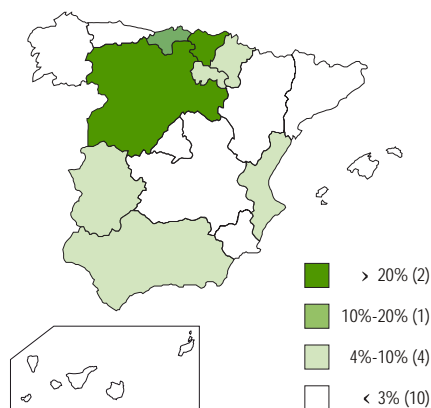
Udalerrriak kontuan hartuta, bereziki aipagarriak dira Castro-Urdiales, Laredo eta Noja Kantabrian, eta Briviesca, Medina de Pomar eta Villarcayo-ko Merindadea Burgosen.

Cuando se analiza la ubicación de esas segundas residencias, un año más se pone de manifiesto su tendencia a la concentración en dos Comunidades Autónomas. Son Euskadi (27%) y Castilla-León (26%) seguidas por Cantabria (11%), Extremadura (7,5%), Comunidad Valenciana (6%) y La Rioja (5%).

Por Territorios Históricos de residencia en Bizkaia, Euskadi es superada por Castilla-León (38%) que constituye el primer destino de estos viajes, y donde destaca Burgos; aumentan también las referencias a Cantabria (8%).

Atendiendo a los municipios, destacan por las menciones recibidas Castro-Urdiales, Laredo y Noja en Cantabria y, en Burgos, Briviesca, Medina de Pomar y la Merindad de Villarcayo.

Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren 2. bizilekuaren kokapena. 2004
CC.AA. en la que se ubican las segundas residencias a las que tienen acceso los hogares del País Vasco. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Gipuzkoan gehien aipatu diren erkidegoak dira: EAE (%20), Gaztela eta Leon (Salamanca) eta Extremadura (%17 bakoitzak); ondoren geratu dira Valentiako Erkidegoa (%11) –Alacant– eta Nafarroa (%8).

Araban, Euskadiren ondoren (%28), Gaztela eta Leon (Burgos) eta Errioxa (%12) dira gehien aipatu diren lekuak.

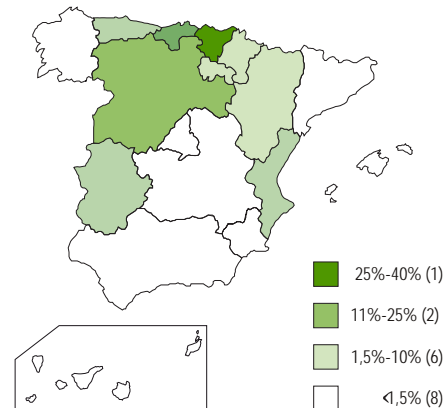
Euskadin dauden etxebizitzien kokapenari dagokionez, kontuan hartu behar da lurralde bakoitzean bertako herriak aipatzen direla gehienetan, eta, horien artean, bereziki azpimarragarriak dira Gasteiz Araban, Donostia eta Zarautz Gipuzkoan eta Bizkaiko kostaldeko Plentzia, Sopela eta Bakio herriak eta Gernikako ibaiadarreko herriak Bizkaian.

En Guipuzkoa, las CC.AA. más señaladas además del propio País Vasco (20%), son tanto Castilla-León (Salamanca) como Extremadura (17% cada), seguidas por la Comunidad Valenciana (11%) –Alicante– y Navarra (8%).

En Álava, tras Euskadi (28%) aparecen como las más señaladas Castilla-León (Burgos) y la Rioja (12%).

Referido a la localización de las viviendas ubicadas en Euskadi, cabe señalar que, en cada Territorio, se señalan mayormente localidades del mismo territorio destacando Vitoria-Gasteiz en Álava, Donostia-San Sebastián y Zarautz en Gipuzkoa, y los municipios de la costa vizcaína como Plentzia, Sopelana, Bakio, y los de la ría de Gernika, en Bizkaia.

Euskal herritarrek 2. bizilekura egindako iraupen laburreko bidaien xede-erkidegoa. 2004
CC.AA. de destino de los viajes de corta duración a 2ª residencia realizados por los vascos. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2.bizilekura egindako iraupen laburreko bidaien ezaugarriak. 2004. (%)

Características de los viajes de corta duración a segunda residencia. 2004. (%)

2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia		
Euskadi norako bezala / Destino Euskadi	2.302.228	100,0
Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por ciudadanos vascos	1.890.315	82,1
Beste estatuko herritarrek egindakoak / Realizados por resto ciudadanos del Estado	411.913	17,9
Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por los ciudadanos vascos	5.045.818	100,0
Euskadi barruan / Dentro de Euskadi	1.890.315	37,5
Beste Estatuko AA.EE.tara / A otras CC.AA. del Estado	3.085.395	61,1
Atzerrira / Al Extranjero	70.108	1,4
Ezaugarriak / Características	Bidaiak / Viajes	
	Euskal herritarrek egindakoak Realizados por los ciudadanos vascos	Euskadi norako bezala Destino Euskadi
Bidaiak guztira / Total viajes	5.045.818	2.302.228
Xede-erkidegoa / Comunidad Autónoma	100,0	100,0
Aragoi / Aragón	1,8	4,0
Asturias / Asturias	2,6	-
Kantabria / Cantabria	21,3	0,8
Gaztela eta Leon / Castilla y León	19,9	2,0
Extremadura / Extremadura	3,1	-
Nafarroa / Navarra	4,0	8,9
Euskadi	38,0	82,1
Errioxa / La Rioja	5,1	0,8
Madril / Madrid	0,2	0,7
Beste hainbat / Otros	4,0	0,7
Arrazoiak / Motivos	100,0	100,0
Familia bisitatzea / Visitas familiares	26,8	44,4
Aisialdia / Ocio / recreo	70,7	51,0
Beste hainbat / Otros	2,5	4,5
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda en propiedad	56,6	49,1
Familia/lagunen etxebizitza / Vivienda familiares / amigos	41,6	50,8
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquilada particulares	1,9	0,1

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.





EAEn kokatutako bigarren bizileku bat erabiltzeko aukera duten euskal familiak horrelako aukera dutela aitortu duten Estatuko familien %70 dira. Gainerako %30 beste autonomia-erkidego batzuetako familiak dira, hala nola Gaztela eta Leon (%6,5), Madril (%3,7), Nafarroa (%3,3), Andaluzia (%2,9), Aragoi (%2,7) eta Valentziako Erkidegoa (%2,5).

Bigarren bizileku bat erabiltzeko aukera bidaiatzea ahalbidetzen duen baldintza bat da zenbait kasutan. Lehen esan dena errepikatuz, 2004an euskal herritarrek 8,3 milioi bidaia egin zituzten, eta horietatik ia bost milioi (%61) bigarren bizilekurako bidaia laburrak izan ziren.

Aipatutako bost milioi bidaia labor horien noranzko nagusia EAE bera izan zen, 1,9 milioi bidaia egin zirelarik bertara (%38); gainerako 3,1 milioi bidaiak (%62) Kantabria (%21), Gaztela eta Leon (%20), Errioxa (%5) edo Nafarroara (%4) egin ziren.

Baina euskaldunek EAEn barruan egiten dituzten bidaia laburrez gain (1,9 milioi), beste 412.000 bidaia labor gehiago egin ziren EAera, batez ere Nafarroa (%9), Aragoi (%4) eta Gaztela eta Leondik (%2) etorritako bisitarien eskutik.

Hortaz, bigarren bizilekurako 2,3 milioi bidaia labor jaso zituen Euskadik, hain zuzen EAera egindako bidaia guztien %70.

Erdia baino gehiago (%51) aisialdia edo oporrak igarotzeko egindako bidaiak dira; %44 senideak edo lagunak bisitatzeko, baina beste autonomia-erkidego batzuetako herritarrek egiten dituzten bidaiei erreparatu, bidaien %68 senide edo lagunak bisitatzeko dira eta %32 aisialdikoak.

Los hogares vascos con acceso a segundas residencias ubicadas en Euskadi representan el 70% de todos los hogares del Estado que han reconocido ese acceso a viviendas localizadas en el País Vasco. El 30% restante son hogares de otras CC.AA. como Castilla-León (6,5%), Madrid (3,7%), Navarra (3,3%), Andalucía (2,9%), Aragón (2,7%) y la Comunidad Valenciana (2,5%).

La posibilidad de acceder a una segunda vivienda constituye una condición previa que facilita la posterior realización de desplazamientos. Como se ha mencionado anteriormente, en 2004, los residentes en el País Vasco realizaron en total 8,3 millones de viajes, de los cuales casi cinco millones (61%) eran viajes cortos a segunda residencia.

El primer destino de estos cinco millones de viajes cortos realizados, fue el propio País Vasco que recibió 1,9 (38%) mientras otros 3,1 millones (62%) se dirigieron a otras CC.AA. como Cantabria (21%) y Castilla y León (20%), La Rioja (5%) o Navarra (4%).

Pero además de los viajes cortos que los vascos realizaron dentro del propio País Vasco (1,9 millones), éste recibió otros 412.000 viajes cortos más, procedentes, sobre todo, de residentes en Navarra (9%), Aragón (4%) y Castilla León (2%).

Por tanto Euskadi recibió 2,3 millones de viajes cortos a 2ª residencia que representan el 70% de todos los viajes recibidos.

Algo más de la mitad (51%) se reciben por motivos de ocio o vacaciones y un 44% para visitar a familiares y amigos, pero si los protagonizan residentes en otras CC.AA. la visita a familiares supone un 68% de los desplazamientos y el ocio, un 32%.

Euskal Autonomia Erkidegoa turismo-norako bezala

El País Vasco como destino turístico

EAEk Estatuaren baitan duen garrantzia

Importancia del País Vasco en el marco del Estado

Estatuko biztanleek 132,9 milioi bidaia egin zituzten 2004an; horietatik 127,8 (%96) Estatuko hainbat autonomia-erkidegotara egin ziren eta gainerako %4 atzerriko herrialdeetara.

Bidaia-motari dagokionez, 127,8 milioi barne-bidaien artetik %33 turismo-bidaia ziren eta %67 bigarren bizilekurako bidaia laburrak.

Los residentes en el Estado realizaron en 2004 132,9 millones de viajes, de los que 127,8 (96%) tuvieron como destino las diferentes CC.AA. y el 4% restante, países del extranjero.

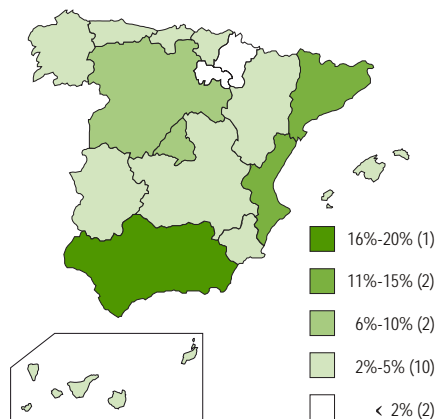
Por tipo de viaje, el 33% de los 127,8 millones de viajes internos fueron turísticos y el 67% viajes cortos a segunda residencia.

2004an Estatuan egindako 127,8 milioi bidaien artetik 3,3 milioi

Euskadira egin ziren (% 2,6); horietatik % 30 turismo-bidaia ziren eta % 70 bigarren bizilekurako bidaia laburrak.

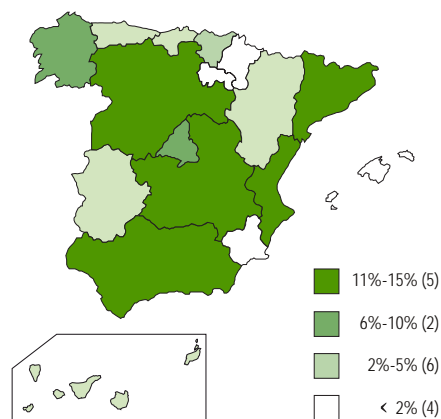
De los 127,8 millones de viajes realizados en el Estado en 2004, Euskadi recibió 3,3 millones de viajes (2,6%), de los cuales el 30% fueron turísticos y el 70% cortos a segunda residencia.

Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako gisa.
Turismo-bidaia, 2004
Importancia CC.AA. como destino turístico.
Viajes turísticos, 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), I.E.T.

Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako gisa.
2. Bizilekurako iraupen laburreko bidaia, 2004
Importancia CC.AA. como destino turístico.
Viajes corta duración a 2ª residencia, 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), I.E.T.



Estatua bere osotasunean hartuta, Euskadik emaitzak hobetu ditu bigarren bizilekurako bidaien noranzko gisa. 2000-2004 laurtekoan % 35 gehiago izan dira EAERA egindako mota horretako bidaiak (+% 11 Estatuan).

Euskadi refuerza su posición en el Estado, como destino de viajes cortos a segunda residencia. En el cuatrienio 2000-2004 ha recibido un 35% más de viajes de este tipo (+11% en el Estado).

Jarduera-mailari erreparatuz, 2000-2004 laurtekoan +%7ko hazkundera lortu du bidaiak-kopuruak, nahiz eta gorakada handiagoa ezagutu duten bidaiak laburrek (+%10,5), turismo-bidaiak baino (+%0,8).

Estatuko bidaiak guztiak kontuan hartuta, Espainia Berdera –Asturias, Kantabria, Euskadi eta Galiziak osatutako esparru turistikoa– egin dira 17 milioi bidaiak, hau da, bidaiak guztien %13,3, eta laurteko honetan Estatuko hobekuntza (+%8,8) gainditu da; ildo horretan, bigarren bizilekura egindako bidaiak laburren hazkundera ekarri du hobekuntza (+%17 2000 eta 2004 artean), turismo-bidaiak behera egin baitute (-%5,3).

EAEko datuei erreparatuz, 2004an 3,3 milioi bidaiak egin dira bertara, hortaz, Estatua bere osotasunean hartuta, %2,6ko kuota lortu du EAEk (%2,2 2000. urtean). Gainera, Espainia Berdeak lortu du hazkunderik handiena laurtekoan (+%25), eta hazkundera horren eragile nagusiak bigarren bizilekura egindako bidaiak izan dira (+%35); turismo-bidaiak erregistratutako tasa neurritsuagoa da (+%7,3), Espainia Berdeko positiboena izan bada ere.

Este nivel de actividad supone un incremento del +7% de desplazamientos en el cuatrienio 2000-2004, aunque el aumento es más relevante en los viajes cortos (+10,5%) que en los turísticos (+0,8%).

Del total de viajes del Estado, la España Verde –ámbito turístico promocional formado por Asturias, Cantabria, Euskadi y Galicia– ha acogido 17 millones de viajes, es decir un 13,3% de los realizados y experimenta en el cuatrienio una mejora superior a la estatal (+8,8%) aunque gracias, exclusivamente, al incremento de los viajes cortos a segunda residencia (+17% entre 2000 y 2004) porque los turísticos descienden un -5,3%.

Centrándose sólo en el País Vasco cabe decir que, en 2004, ha sido destino de 3,3 millones de viajes, lo que le otorga una cuota del 2,6% en el conjunto del Estado, (2,2% en 2000). Es, además, la Comunidad de la España Verde que más crece en el cuatrienio (+25%), y lo hace principalmente por los viajes cortos a segunda residencia (+35%) mientras los turísticos presentan una tasa más contenida (+7,3%), aunque, la más positiva de la España Verde.



EAEko bezeroen jatorrizko autonomia erkidegoa eta Estatuarekiko konparazioa. 2004. (%)

CC.AA. de procedencia de los clientes del País Vasco y comparación con el conjunto del Estado. 2004. (%)

	Euskadi norako bezala duten bidaiak Viajes con destino Euskadi			Estatua norako bezala duten bidaiak Viajes con destino Estado		
	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia
Bidaiak guztira / Total viajes	3.286.718	984.490	2.302.228	127.815.500	42.520.400	85.295.100
Xede diren autonomia erkidegoak / CC. de destino						
Andaluzia / Andalucía	2,2	6,9	0,2	13,5	14,3	13,1
Aragoi / Aragón	3,8	3,3	4,0	3,8	3,9	3,8
Asturias / Asturias	0,3	1,1	-	2,8	2,5	2,9
Balearrak / Baleares	0,1	0,3	-	1,6	1,9	1,4
Kanariak / Canarias	0,1	0,4	-	2,4	2,9	2,2
Kantabria / Cantabria	1,0	1,4	0,8	0,9	0,9	0,9
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,3	1,0	-	3,7	4,2	3,4
Gaztela eta Leon / Castilla y León	3,4	6,8	2,0	6,2	0,6	9,3
Katalunia / Cataluña	2,3	7,6	-	16,2	16,7	15,9
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	1,8	5,9	0,1	11,1	9,5	12,0
Extremadura / Extremadura	0,4	1,3	-	2,0	2,3	1,8
Galizia / Galicia	1,7	4,8	0,4	4,9	3,7	5,5
Madril / Madrid	6,9	21,2	0,7	20,4	19,4	20,9
Murtzia / Murcia	0,0	0,0	-	2,2	2,5	2,1
Nafarroa / Navarra	8,0	5,8	8,9	1,3	1,6	1,2
Euskadi	66,1	28,7	82,1	6,2	6,8	5,9
Errioxa / La Rioja	1,6	3,4	0,8	0,8	0,8	0,7
Guztira gau-kopurua / Total pernoctaciones*	12.057	7.600	4.457	551.923	388.291	163.632
Jatorrizko autonomia erkidegoa / CC. de procedencia						
Andaluzia / Andalucía	5,1	7,9	0,3	12,9	12,7	13,5
Aragoi / Aragón	3,4	3,0	4,1	3,6	3,5	3,8
Asturias / Asturias	0,2	0,3	-	2,8	2,6	3,2
Balearrak / Baleares	0,1	0,2	-	1,8	2,0	1,3
Kanariak / Canarias	0,2	0,3	-	2,9	3,0	2,4
Kantabria / Cantabria	0,6	0,4	1,0	0,8	0,7	1,0
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,3	0,5	-	3,5	3,7	3,2
Gaztela eta Leon / Castilla y León	3,1	3,9	1,9	6,0	5,9	6,4
Katalunia / Cataluña	3,8	6,0	-	16,1	16,3	15,5
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	3,1	4,8	0,2	10,9	10,5	11,9
Extremadura / Extremadura	1,1	1,8	-	1,8	1,8	1,8
Galizia / Galicia	1,5	2,3	0,2	3,5	2,8	5,3
Madril / Madrid	9,1	13,9	0,9	21,2	21,3	21,1
Murtzia / Murcia	0,0	0,0	-	2,8	3,1	1,9
Nafarroa / Navarra	4,6	3,0	7,5	1,3	1,4	1,1
Euskadi	61,7	49,3	82,9	7,5	8,0	6,0
Errioxa / La Rioja	1,9	2,4	1,0	0,6	0,6	0,7

* milakotan / en miles

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2004.

Bidaiaren jatorrizko autonomia erkidego nagusiak

Principales CC.AA. de procedencia de los viajeros

EAEra egindako bidaien %66 (3,3 milioi) EAEko biztanleek egin dituzte. Aurten, berriro ere, EAEn barruan egindako bidaien protagonista nagusiak dira euskal herritarrek eta, horrez gain, 2000. urtean baino pisu handiagoa lortu dute (%63).

Ondoren, distantzia handira, nafarrak (%8), madrildarrak (%7), aragoiarrak (%4) eta gaztela eta leondarrak (%3,4) sailkatu dira. Katalanak, andaluziarrak bezala, ez dira %2ra iritsi.

El 66% del total de viajes recibidos (3,3 millones) están protagonizados por los propios residentes en el País Vasco que, un año más, se erigen en los principales responsables de los desplazamientos internos y, además, con un mayor peso que en 2000 (63%).

A continuación, pero a considerable distancia, aparecen los navarros (8%), los madrileños (7%), los aragoneses (4%) y los castellano-leoneses (3,4%) mientras que los catalanes al igual que los andaluces, apenas superan el 2%.

Estatuaren barruan egindako bidaien artean EAEra egindako gehienak euskal herritarrek egindako bidaiak dira (% 66).

De los viajes realizados dentro del Estado, los que recibe el País Vasco proceden en su mayoría (66%) de los propios residentes.

EAEko ohiko bezeroek (katalanek eta gaztela eta leondarrek) egindako turismo-bidaiek behera egin badute ere, gora egin du nabarmenki (+%21) madrildarrek egindako turismo-bidaien kopuruak.

Frente al descenso de viajes turísticos protagonizados por clientes tradicionales del País Vasco como son los catalanes y los castellano-leoneses, aumentan considerablemente (+21%) los realizados por madrileños.

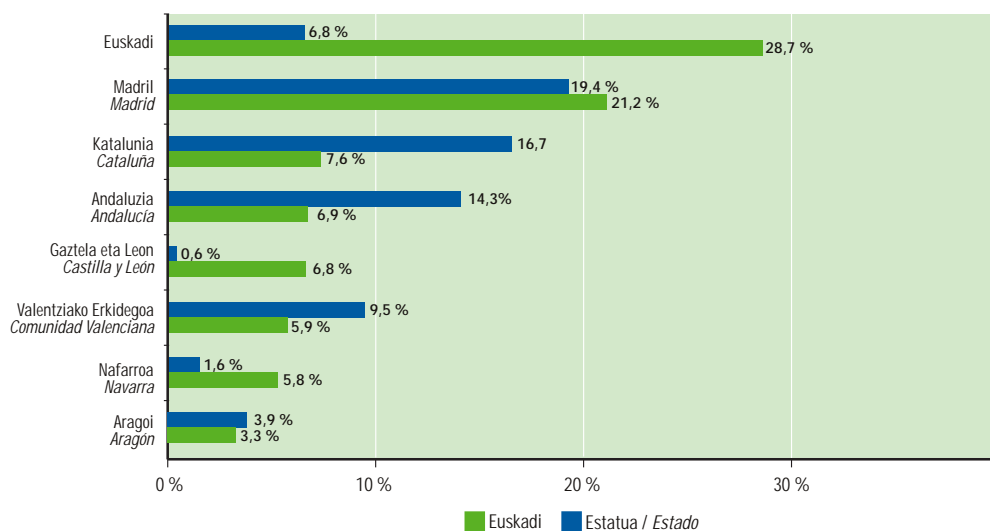
Bidaia-motaren arabera, ohikoa den moduan, agerpen handia dute euskal herritarrek (%82) bigarren bizilekura egiten diren bidaia laburren kasuan. Beste autonomia-erkidego batzuetatik iristen diren bidaiariei dagokienez, berriz, Euskadi bisitatzen duten nafarrek (%9), Aragoiko biztanleek (%4) eta Gaztela eta Leongoek (%2) gainerako autonomia-erkidego-etakoek baino agerpen handiagoa dute, izan ere, azken horien agerpena urria da.

Turismo-bidaiak aztertzean, alabaina (EAEra egindako guztien %30), egoera erabat aldatzen da: euskaldunek egindako bidaiak dira guztien %29 eta Estatuko beste autonomia-erkidego batzuetako bidaiariek egindakoak %71.

Distinguiendo por tipo de viaje y como viene siendo habitual, la presencia de los vascos se generaliza (82%) en los viajes cortos a segunda residencia mientras que de otras CC.AA. sólo tienen un cierto peso los viajes procedentes de los navarros que visitan Euskadi (9%), los procedentes de Aragón (4%) y de Castilla-León (2%) porque del resto de las CC.AA. la presencia es testimonial o inexistente.

Sin embargo, cuando se trata de los viajes turísticos (30% de los recibidos) la situación se invierte de tal manera que los procedentes de los vascos suponen un 29% frente a un 71% que tienen como protagonistas viajeros de otras CC.AA. del Estado.

Euskadi norako gisa. Bisitarien jatorrizko Autonomia Erkidego nagusienak. Euskadi eta Estatua. Turismo-bidaiak. (%). 2004
Euskadi como destino: Principales CC.AA. de procedencia de los visitantes. Viajes turísticos. %2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Garrantziaren arabera, 2004an EAEko bezero nagusiak madrildarrak izan dira (turismo-bidaien %21), eta ondoren sailkatu dira katalanak (%7,6), andaluziarrak (%7) eta gaztela eta leondarrak (%7).

Aurreko urteetan lortutako datuekin alderatuz, gutxiago dira EAEra etortzen diren gaztela eta leondarrak eta katalanak, baina gehiago dira, aitzitik, madrildarrak, valentziarrak edo andaluziarrak.

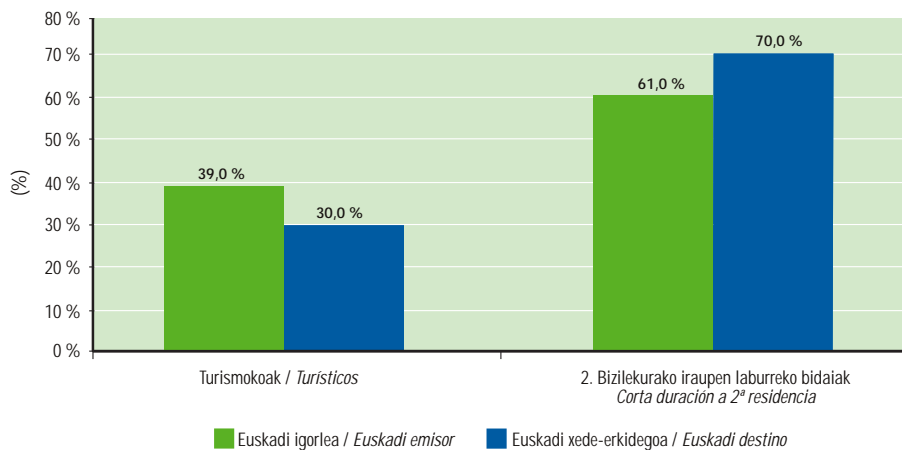
Por orden de importancia, los principales clientes del País Vasco en 2004 son los madrileños (21% de viajes turísticos) seguidos a distancia por los catalanes (7,6%), los andaluces (7%) y los castellano-leoneses (7%).

Respecto a ediciones anteriores supone una fluctuación a la baja de clientes tradicionales del País Vasco como los castellano-leoneses y los catalanes compensado con el aumento de los madrileños, los valencianos o los andaluces.

Nahiz eta ugaritu egin den EAera etorritako madrildarren kopurua, ez da gauza bera gertatu EAEn igarotako gau-kopuruarekin; aitzitik, zertxobait gutxiago dira, nahiz eta gehiago diren euskaldunek egindakoak (%49).

La mayor afluencia de los madrileños no se ve correspondida, sin embargo, con un crecimiento proporcional de sus pernoctaciones; al contrario, disminuyen ligeramente mientras aumentan las que realizan los propios vascos (49%).

Euskadi igorlea-Euskadi xede-erkidegoaren arteko konparazioa. Bidaia-motaren arabera. (%). 2004
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino, según tipo de viaje. %.2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Turisten fidelitasuna

Fidelidad de los turistas

Fidelitasun handiko bezeroak ditu EAEk. Horrela, EAera etortzen diren bisitari asko (% 79) berriro etortzen dira gurera eta, gainera, bisita errepikatzeke asmoa agertzen dute (% 92).

Inguruko autonomia-erkidegoekin alderatuz Asturias, Kantabria edo Errioxa, gora egin du bisita errepikatzen duten pertsonen indizeak, baina etorkizunera begira, indize altuagoak lortu dituzte Asturias edo Galizian.

Teknologia berriei dagokienez, EAera iritsitako bidaien % 6tan Internet bidez lortu da informazioa, eta % 4tan sarean egin da bidaiaren erreserba.

Como destino, el País Vasco tiene una clientela fiel, que en una proporción elevada (79%) repite visita y que, además, piensa volver (92%).

Comparando con otras CC.AA. del entorno próximo como Asturias, Cantabria o la Rioja, supone un índice de repetición más elevado pero, a futuro, con menos disposición a volver que el que obtienen Asturias, o Galicia.

En cuanto a las nuevas tecnologías, en el 6% de los viajes recibidos se ha buscado información por Internet mientras un 4% de los mismos ha hecho la reserva por la red.

2004an EAera turismo-bidaia bat egin zuten 100 pertsonen artean 19k lehen aldiz bisitatzen zuten EAE; 27 Kantabrian edo 24 Asturiasen.

Por cada 100 personas que en 2004 estuvieron en el País Vasco en viaje turístico, 19 eran nuevos visitantes frente a 27 en Cantabria o 24 en Asturias.

EAEko bezeroen fidelitasuna (turismo-bidaiak) eta Estatuarekiko eta inguruko Autonomia Erkidegoekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Fidelidad de los clientes del País Vasco (viajes turísticos) y comparación con el Estado y CC.AA. del entorno. 2003-2004. (%)

	Bisitaldia errepikatzen du Repite visita						Bueltatzeko prest Dispuesto a volver					
	2003			2004			2003			2004		
	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns
Guztira Estatu / Total Estado	77,1	19,2	3,7	77,2	20,1	2,7	92,2	3,3	4,5	93,0	3,6	3,4
Destino norako bezala / Destino Euskadi	77,8	19,9	2,3	78,9	19,3	1,9	94,8	2,0	3,2	92,4	2,9	4,7
Asturias nolako bezala / Destino Asturias	80,4	17,5	2,2	74,5	23,5	2,1	97,5	0,3	2,2	95,0	1,5	3,5
Kantabria nolako bezala / Destino Cantabria	78,4	17,2	4,4	68,8	26,7	4,5	93,8	1,7	4,5	92,5	4,8	2,6
Galizia nolako bezala / Destino Galicia	79,0	18,7	2,4	74,1	22,6	3,3	94,8	1,8	3,4	93,4	3,0	3,6
Nafarroa nolako bezala / Destino Navarra	78,1	18,7	3,2	69,0	26,1	4,9	93,9	2,4	3,7	90,7	2,9	6,4
Errioxa nolako bezala / Destino La Rioja	82,5	15,6	1,9	63,3	26,3	10,4	97,4	0,6	2,1	83,9	3,8	12,4

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.

Bidaien iraupena

Duración de los viajes

Iraupen laburreko turismo-bidaia asko egiten dira EAera (hiru egunekoak gehie-
nez).

Estatuan 1-3 egun arteko iraupena duten turismo-bidaiak bidaia guztien %38 dira; Euskadin, bertara egindako bidaien erdia dira, eta %32 4-7 egun arteko bidaiak dira. %18k bakarrik gaudituz dute astebeteko iraupena; Estatuan bidaia guztien %30ek irauten dute 4-7 egun artean.

Ondorioz, EAEko batez besteko egonaldia 7,7 egunekoa da eta 9,1 egunekoa, berriz, Estatukoa.

El País Vasco se caracteriza por recibir viajes turísticos de corta duración (máximo tres días).

Si en el Estado, los viajes turísticos con una duración entre 1 y 3 días representan el 38% de todos los viajes turísticos realizados, en Euskadi suponen la mitad de los recibidos mientras otro 32% se alarga entre 4 y 7 días y sólo un 18% supera la semana, cuando a nivel estatal éstos últimos representan el 30% de los viajes.

Como consecuencia de ello, la estancia media en el País Vasco se sitúa en 7,7 días frente a los 9,1 que duran por término medio en el Estado.

EAE norako gisa aukeratu eta bertan izandako egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuan egindako bidaiekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados al País Vasco como destino y comparación con los realizados al conjunto del Estado. 2003-2004. (%)

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatua / Estado	
	2003	2004	2003	2004
Bidaia sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera / Clasificación del viaje según duración de la estancia	100,0	100,0	100,0	100,0
2.bizil.iraupen laburreko bidaiak / 2ª residencia corta duración	69,5	70,0	67,3	66,7
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	30,5	30,0	32,7	33,3
Turismo-bidaien iraupena / Duración viajes turísticos	100,0	100,0	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	49,7	50,1	36,2	38,2
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	24,8	32,1	31,2	31,5
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	14,1	10,4	18,5	18,1
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	3,4	0,9	4,3	3,4
21 egun baino gehiago / Más de 21 días	7,8	6,5	9,8	8,9
Ed/Ed / Ns/Nc	-	-	-	-
Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira / Estancia media pernóctaciones turísticas	7,8	7,7	9,5	9,1
Batez besteko egonaldia, turismo-bidaien gau-kopurua guztira / Estancia media pernóctaciones con paquete turístico	4,6	8,3	7,2	6,2
Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan / Gasto medio diario en viajes turísticos	48,4 €	47,6 € [□]	44,5 €	51,6 €
Eguneko batez besteko gastua laburreko bidaietan / Gasto medio diario en viajes corta duración 2ª residencia	17,1 €	22,9 € [□]	19,0 €	20,9 €

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.



Espainia Berdeko autonomia-erkidegoekin alderatuz, Euskadin egindako egonaldien batez besteko iraupena Galizia (9,5 egun), Asturias (8,7) eta Kantabrian egindakoena baino laburragoa da, nahiz eta Nafarroa (5,2) eta Errioxako (5,4) batez bestekoa gainditzen duen.

Esanak esan, ostatu-motaren arabera nabarmenki aldatzen da adierazlea: 3,7 egun dira turismo-establezimendu bat aukeratzen denean –oso gutxitan egiten da aukera hori Euskadin (% 0,7)– eta 24,3 egun etxebizitza propioa denean, hain zuzen turismo-bidaien % 10.

Hoteletan egiten diren egonaldien kasuan (EAEra iritsitako turismo-bidaien % 25) eta landa-turismoko establezimenduetan egindakoen kasuan (% 2) 4,3 eguneko egonaldiak izan dira; 6,5 eguneko egonaldiak egin dira, berriz, senide edo lagunentzako etxebizitza erabili denean; azken aukera hori da ohikoena (% 57).

Baina EAEra egindako turismo-bidaietako iraupena aldatu egiten da bidaiatzeko aukeraturako hilabetearen arabera. Otsailean eta azaroan egiten dira bidaiak laburrenak (2,8 eta 2,7 egun), eta udan, abuztuan zehazkiago, 12 eguneko batez besteko egonaldiak egiten dira, maiatzeko batez bestekoa (6 egun) bikoiztu.

Comparando con las CC.AA. de la España Verde, la estancia media en Euskadi también es inferior a la de Galicia (9,5 días), Asturias (8,7) y Cantabria (8,3) aunque supera la que de otras Comunidades del entorno próximo, como Navarra (5,2) y La Rioja (5,4).

Con todo, se trata de un indicador muy sensible al tipo de alojamiento utilizado que oscila entre los 3,7 días de estancia cuando es un complejo turístico –fórmula muy minoritaria en Euskadi (0,7%)– a un máximo de 24,3 días cuando es una vivienda propia, circunstancia que se da en el 10% de los viajes turísticos.

Tanto la estancia en hoteles (25% de los viajes turísticos recibidos) como en establecimientos de turismo rural (2%) coinciden en durar 4,3 días mientras que se alarga hasta los 6,5 días cuando lo que se utiliza es la casa de familiares o amigos, que es la solución más frecuente (57%).

Pero la duración de los viajes turísticos recibidos también varía según meses. Los más breves se dan en Febrero y Noviembre, (2,8 y 2,7 días), mientras que en verano y, más concretamente en Agosto, se alcanzan los 12 días de estancia media, y se duplica, por ejemplo, el promedio de Mayo (6 días).

EAEra egindako turismo-bidaietako batez besteko iraupena 7,7 eguneko da, Estatuko batez bestekoa baino baxuagoa, 9,1 egun.

La estancia media de los viajes turísticos recibidos en el País Vasco es de 7,7 días. Se trata de un promedio inferior al del Estado, 9,1, y muy sensible al tipo de alojamiento utilizado.

Ostatu mota

Tipo de alojamiento

EAEra egindako bidaietako aukeraturako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2004. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados al País Vasco como destino. Comparación con el conjunto del Estado. 2004. (%)

	Euskadi norako bezala Destino Euskadi				Estatua norako bezala Destino Estado			
	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo- Bidaiak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Batez besteko egonaldia turismo bidaietan Estancia media viajes turísticos	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo- Bidaiak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Batez besteko egonaldia turismo bidaietan Estancia media viajes turísticos
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento								
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	7,4	24,6	-	4,3	8,9	26,8	-	4,8
Turismogunea / Complejo turístico	0,2	0,7	-	3,7	0,2	0,5	-	6,1
Kanpina/karabana / Camping/caravana	1,1	3,8	-	9,4	1,6	4,9	-	6,3
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	-	-	-	-	0,1	0,2	-	12,1
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	37,4	9,9	49,1	24,3	46,1	13,7	62,3	23,5
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	0,2	0,4	0,1	9,7	4,3	6,5	3,3	12,0
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	-	-	-	-	0,6	1,9	-	10,4
Famila edo lagunentzako etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	52,6	56,8	50,8	6,5	35,9	38,9	34,5	7,6
Espesializatuak / Especializados	0,1	0,5	-	5,0	0,4	1,2	-	6,6
Landa-etxea / Casa rural	0,7	2,4	-	4,3	1,2	3,7	-	4,5
Bestelakoa / Otro tipo	0,3	0,9	-	3,7	0,6	1,8	-	5,6

Erosketak egitea, kultur bisitak, zerbait hartzera irtetea eta hondartzara joatea dira turismo-bidaiaren arrazoi nagusiak.

Hacer compras, visitas culturales, salir de copas e ir a la playa son las principales actividades realizadas en los viajes turístico.

Aurten ere, batez besteko egonaldiarekin baieztatu dena errepikatuz, bi dira EAera egin diren turismo-bidaietan gehien erabili diren ostatu-motak: senide edo lagunentxebeizita, bidaiaren %57, eta hotelak (%25).

Bidaiatzeko baliabide propioak (etxebeizita propioa edo senide/lagunen etxebeizita) edo ostalaritzako sektorearekin erlazionatutakoak (hotelak, kanpinak, landa-turismoa, eta abar) erabili diren kontuan hartuta, Euskadiren kasuan %67 eta %32ko tasak lortu dira, hurrenez hurren, eta %59 eta %38ko tasak Estatuan.

Azken laurtekoan Euskadiren kasuan emaitzak apenas aldatu badira ere, Estatuan gero eta erabilera handiagoa ematen zaie baliabide profesionaleri (%35etik %38rako hazkundera).

Un año más, y como se acaba de comprobar al considerar la estancia media, dos son los alojamientos más utilizados en los viajes turísticos que recibe el País Vasco: son la vivienda familiar o de amigos, utilizada en el 57% de los desplazamientos, y los hoteles (25%).

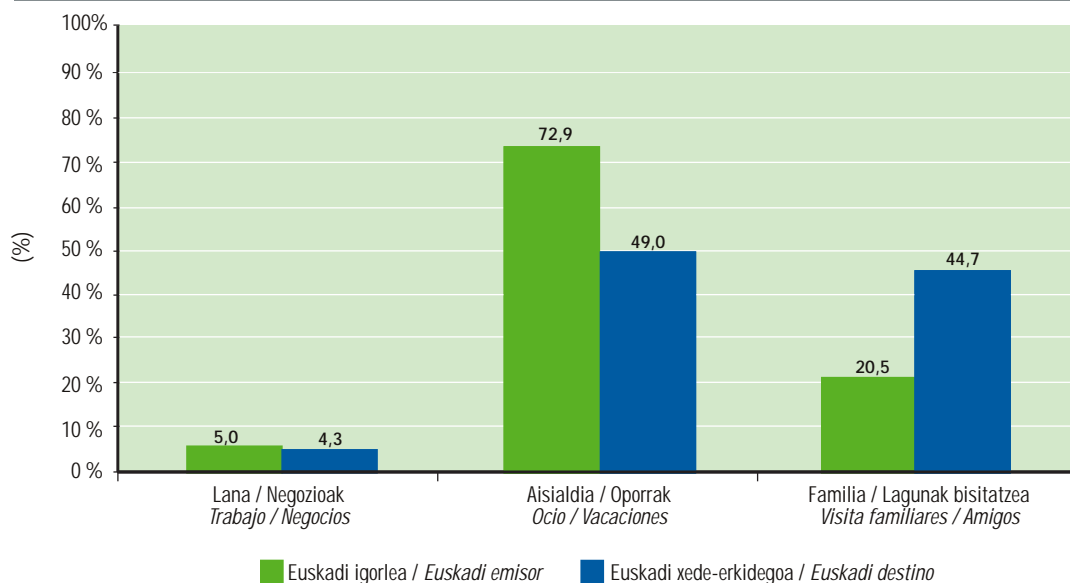
La segmentación de los viajes según la utilización de recursos propios (vivienda propia o de familiares/amigos) o recursos vinculados con el sector de la hostelería (hoteles, campings, turismo rural...) es en Euskadi de un 67%-32% respectivamente frente a un 59%-38% en el Estado.

Mientras en Euskadi, esta segmentación apenas ha variado en el cuatrienio, en el Estado ha aumentado el uso de los recursos profesionales (de un 35% a un 38%).

Bidaiaren arrazoi eta erabilitako garraiobidea

Motivo del viaje y medio de desplazamiento

Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa, turismo-bidaiaren arrazoi nagusien arabera.(%) 2004
Comparación Euskadi emisora-Euskadi destino, según principales motivos de los viajes turísticos realizados. (%) 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Automobila da garraibide nagusia (% 80) eta zertxobait gora egin du hegazkinaren erabilerak (% 4,4).

Predominio del coche como medio de transporte (80%) y ligera evolución al alza del avión(4,4%).

Oraingoan ere errepikatu egin dira EAera egindako bidaiak eragiten dituzten bi arrazoi nagusiak, hain zuzen: senideak eta lagunak bisitatzea (% 45) eta oporrek-aisialdia igarotzea (% 44). Bidaiak eragiten dituen hirugarren arrazoiak lana edo negozioak dira, hain zuzen EAera iritsitako turismo-bidaiaren % 8 inguru.

Denboraren ikuspegitik (2000-2004) gehiago dira negozio-bidaiak eta senideak edo lagunak bisitatzeko egindakoak; behera egin dute, ordea, oporrek igarotzeko egindako bidaiak.

Estatuan lortutako datuekin alderatuz, badirudi garrantzi handiagoa duela EAek lagunak eta senideak bisitatzeko eta negozioak egiteko bidaiak jasotzeko orduan aisialdia eta oporrek igarotzeko bidaiak jasotzeko orduan baino (% 68 Estatuan).

Los dos motivos principales que ocasionan los viajes al País Vasco siguen siendo la visita a familiares y amigos (45%) y las vacaciones-ocio (44%). Como tercer motivo aparecen los viajes vinculados con el trabajo y los negocios que representan casi un 8% de los viajes turísticos recibidos.

Desde la perspectiva temporal (2000-2004) se observa un aumento de los viajes de negocios y las visitas a familiares y amigos mientras desciende la importancia de los vacacionales.

Comparando con los resultados del Estado, el País Vasco tiene un posicionamiento menos destacado como destino de ocio y vacaciones (68% a nivel estatal) pero más como destino afectivo-relacional y de negocios.

EAera egindako turismo-bidaien arrazoa eta erabilitako garraibidea. Estatuarekiko konparazioa. 2003-2004. (%)

Motivo de los viajes turísticos realizados al País Vasco como destino y medio de transporte utilizado. Comparación con el conjunto del Estado. 2003-2004. (%)

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatua / Estado	
	2003	2004	2003	2004
Turismo-bidaien arrazoiak / Motivos del viaje turístico	100,0	100,0	100,0	100,0
Lana, negozioiak / Trabajo, negocios	4,9	7,8	5,0	4,5
Ikasketak / Estudios	0,2	0,7	3,4	2,0
Familia/lagunak bisitatzea / Visita familiar/amigos	43,7	45,3	23,6	22,4
Osasun-tratamendua / Tratamiento salud	1,7	1,2	2,0	1,0
Arrazoi erlijiosoak / Motivos religiosos	0,3	0,7	0,6	0,8
Aisialdia/Oporrak / Ocio/recreo/vacaciones	48,7	44,4	64,8	68,1
Beste hainbat / Otras	0,4	-	0,5	1,3
Ed/Ez / Ns/nc	0,2	-	0,1	0,1
Turismo-bidaietan erabilitako garraibidea / Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos	100,0	100,0	100,0	100,0
Automobila / Coche	82,2	79,8	76,5	78,0
Autobusa / Autobús	10,5	10,5	9,8	8,0
Hegazkina / Avión	2,6	4,4	6,8	7,4
Trena / Tren	4,2	5,0	5,4	4,4
Itsasontzia / Barco	-	0,2	1,1	1,6
Beste hainbat / Otras	0,5	0,1	0,3	0,5
Ez da zehaztu / No consta	-	-	0,1	0,1

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2003-2004.

Batez besteko gastua bidaiari bakoitzeko

Gasto medio por viajero

Bidaiari bakoitzak egiten duen batez besteko gastua neurritsuagoa da oraingoan. Estatuan, ordea, gorakada handia ezagutu du.

Contención en el gasto medio diario por viajero mientras en el Estado experimenta un fuerte subida.

EAEn jasotako turismo-bidaietan bidaiari bakoitzak egiten duen batez besteko gastua 47,6 eurokoa da; Estatuan, berriz, 51,6 eurokoa da eta are altuagoa da Kanarietan (84,4), Balearretan (71,4) edo Madrilan (59,3).

Espainia Berdeko autonomia-erkidegoekin alderatuz, Galiziako (43,7) eta Kantabriako (46,1) kopuruak gainditu dira, baina ez, ordea, Asturiasen lortutakoa (49,5 euro).

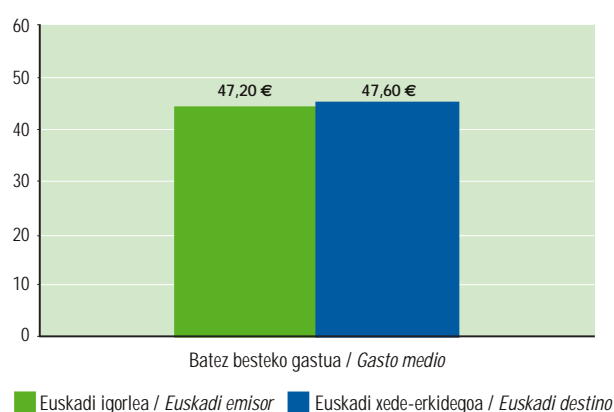
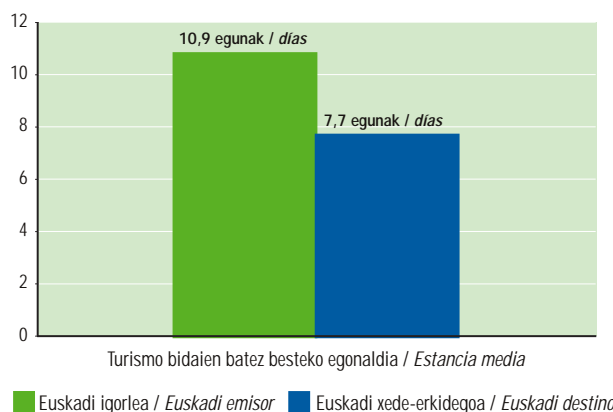
12 elementuren balorazioa egin da (ostatua, gastronomia, harrera, informazioa...) eta horien artetik prezioak lortu du baloraziorik baxuena (6,5); aitzitik, gastronomia (9), ostatua (8,8), harrera (8,7) eta ingurunearen kontserbazioa (8,4) baloratu dira hobekien.

El gasto medio diario por viajero en los viajes turísticos recibidos se sitúa en 47,6 euros mientras en el Estado el promedio es de 51,6 euros superado en CC.AA. como Canarias (84,4), Baleares (71,4) o Madrid (59,3).

Comparando con las CC.AA. de la España Verde, resulta una cifra superior a la de Galicia (43,7) y Cantabria (46,1) pero inferior a la asturiana (49,5 euros).

El precio es, entre 12 aspectos valorados (alojamiento, gastronomía, hospitalidad, información, ...) el que suscita el grado de satisfacción más bajo (6,5) mientras la gastronomía (9), el alojamiento (8,8), la hospitalidad (8,7) y la conservación del entorno (8,4) son los mejor valorados.

Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa: turismo-bidaien batez besteko egonaldia eta batez besteko gastua. 2004
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino: estancia media y gasto medio referidos a viajes turísticos. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

EAEko bezero nagusien ezaugarriak

Aproximación a los principales clientes del País Vasco

Bidaiarien profila

El perfil de los viajeros

Lehen esan duguna gogora ekarriz, EAEko bezero asko euskal herritarrak dira (%66); gainerako 16 autonomia-erkidegoei dagokienez, lauk bakarrik lortu dute %3ko portzentajea gaintitza; portzentaje baxuenetik altuenera, Nafarroa (%8), Madril (%7), Aragoi (%3,8) eta Gaztela eta Leon (%3,4) dira erkidego horiek. Atzetik geratu dira, nahiko parean, Katalunia eta Andaluzia (%2).

Aipatutako autonomia-erkidegoetako bidaiarien ezaugarriak alderatuz, desberdintasunak nabarmen daitezke. Horrela, batez besteko adinaren arabera, EAEn bizi diren bidaiariek aipatutako lau autonomia-erkidegoetatik datozenek baino urte gehiago dituzte (41 urte batez beste). Azken horien kasuan, bereziki azpimarregarria da bidaiarien gaztetasuna, batez ere aragoiarrena (29 urte).

Como ya se ha mencionado anteriormente, los clientes del País Vasco proceden principalmente del propio País Vasco (66%) mientras que de las 16 CC.AA. restantes, sólo cuatro tienen, a título individual, un peso superior al 3%; son, por orden decreciente, Navarra (8%), Madrid (7%), Aragón (3,8%) y Castilla y León (3,4%). Tras éstas y con un peso similar, aparecen Cataluña y Andalucía (2%).

De la comparación de las características de los viajeros de estas Comunidades se aprecian algunas diferencias. Así, según la edad media, los viajeros residentes en el País Vasco son algo más mayores (41 años de media) que los procedentes de las cuatro Comunidades señaladas, donde destacan por su juventud, los aragoneses (29 años).

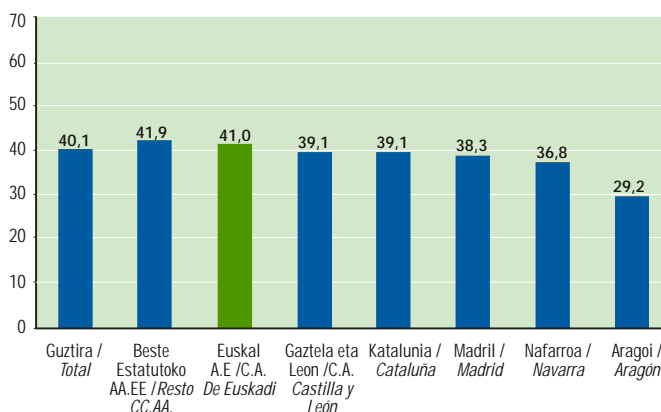
EAEko bezero nagusien ezaugarri soziodemografikoak. 2004. (%)

Características sociodemográficas de los principales clientes del País Vasco. 2004. (%)

	Guztira Total	EAEn jasotako gauak jatorriaren arabera Viajes recibidos en Euskadi de residentes en					
		Gaztela eta Leon Castilla/León	Katalunia/ Cataluña	Madril/ Madrid	Nafarroa/ Navarra	Euskadi	Beste hainbat/ Resto CC.AA.
Bidaiak guztira/ Total viajes recibidos	3.286.718	124.833	111.902	225.609	262.537	2.172.853	438.522
%	100,0	3,8	3,4	6,9	8,0	66,1	11,8
ADINA/EDAD							
14 urte bitartean / Hasta 14 años	15,30	25,56	5,78	10,20	10,90	17,31	9,43
15-24 urte bitartean / De 15-24 años	4,95	4,20	5,59	8,06	9,69	4,05	5,05
25-34 urte bitartean / De 25-34 años	21,09	22,04	14,93	31,78	35,49	17,93	24,25
35-44 urte bitartean / De 35-44 años	23,67	42,98	53,88	17,65	12,41	23,74	19,51
45-54 urte bitartean / De 45-54 años	8,42	4,17	11,68	7,68	21,00	5,74	15,76
55-65 urte bitartean / De 55-64 años	10,79	1,06	2,92	18,62	1,26	11,92	11,75
65-74 urte bitartean / De 65-74 años	11,15	-	2,42	4,02	1,55	13,96	12,11
75 urte eta gehiago / 75 y más años	4,63	-	2,79	1,99	7,70	5,34	2,14
Guztira / Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Batez besteko adina / Edad media	40,05	29,15	39,08	38,34	36,81	40,97	41,87
IKASKETAREN MAILA/NIVEL DE ESTUDIOS							
6 urte baino gutxiago / Menores de 6 años	9,54	13,37	-	4,92	6,49	11,84	2,98
Ez daki irakurtzen / Ikasketarik gabe / No sabe leer / Sin estudios	22,84	12,72	18,24	6,91	33,46	24,99	17,53
Lehen-mailakoak OH0/LH1 / Primer Grado	16,63	22,34	29,19	14,73	11,95	15,14	23,75
BBB/UBI/LH2 / Segundo grado	24,74	45,37	35,60	15,18	29,58	22,05	32,29
Diplomaduna / Diplomado	9,92	-	14,75	25,78	2,25	10,07	6,83
Goi-mailako ikasketak / Estudios Superiores	16,33	6,20	2,22	32,47	16,29	15,92	16,62
Guztira / Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
SEXUA/SEXO							
Emakumezkoa / Mujer	47,47	62,56	25,52	44,06	50,55	48,63	42,30
Gizonezkoak / Varón	52,53	37,44	74,48	55,94	49,45	51,37	57,70
Guztira / Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

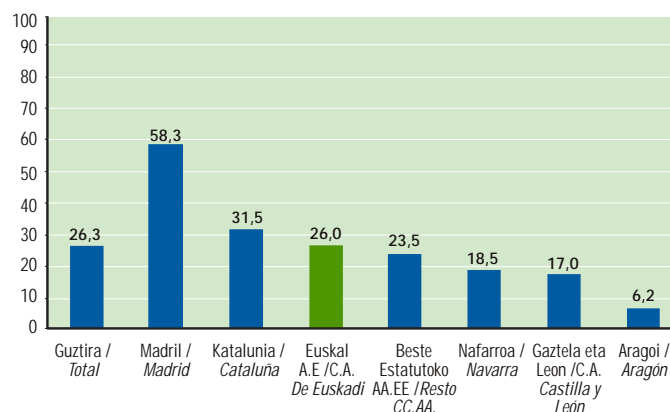
Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2004.

EAE bisitatzen duten bidaiarien batazbesteko adina, jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. 2004.
Edad media de los viajeros que visitan el País Vasco según CC.AA. de procedencia. 2004.



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Goi eta erdi mailako ikasketekin EAEbisitatzen duten bidaiariak, jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. (%). 2004.
Viajeros con estudios medios y superiores que visitan el País Vasco según CC.AA. de procedencia. (%). 2004.



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Generoari dagokionez, banaketa orekatsua lortu da euskal herritar bidaiarien eta bidaiari nafarren artean (%49 eta %51 emakumezkoak, hurrenez hurren), beste autonomia-erkidegoetan baino. Horien artean bereziki aipagarria da Aragoiko bidaiarien artean emakumezkoek lortu duten nagusitasuna (%63), eta gizonezkoen nagusitasuna, berriz, bidaiari madrildar eta gaztela eta leondarren artean (%56 eta %74, hurrenez hurren).

Amaitzeko, eta bidaiari ikasketeta-mailari dagokionez, bereziki azpimarragarria da bidaiari madrildarren artean diplomadunen eta goi-mailako ikasketak dituzten pertsonen portzentaje altua (%58); euskaldunen artean (bigarren proportziorik altuena) %26 bakarrik dira.

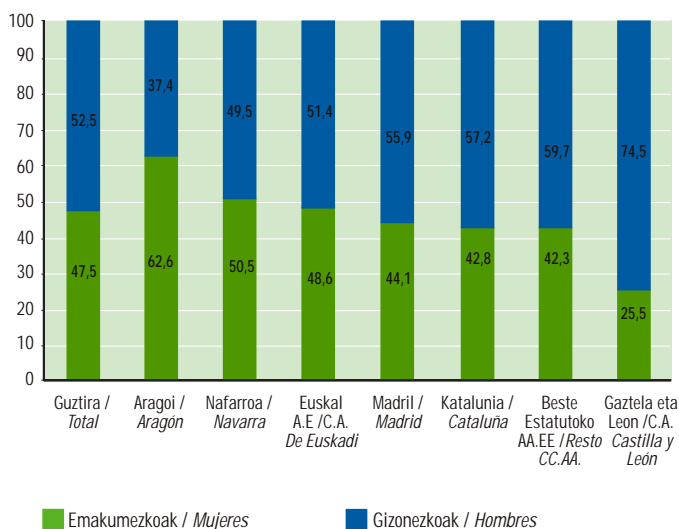
Bidaiari katalanen artean ere asko dira gizonezkoak (%57) eta goi-mailako zein erdi mailako ikasketak dituztenak (%32).

En cuanto a género, la distribución resulta más equilibrada entre los viajeros procedentes del País Vasco y de Navarra (49% y 51% de mujeres respectivamente) que en las otras CC.AA. destacando el predominio femenino (63%) entre los aragoneses y el masculino entre los madrileños y castellano-leoneses (56% y 74% respectivamente).

Finalmente y en relación al nivel de instrucción, destaca la elevada proporción de personas diplomadas y con estudios superiores entre los viajeros madrileños (58%) cuando entre los vascos (segunda proporción más alta) suponen un 26%.

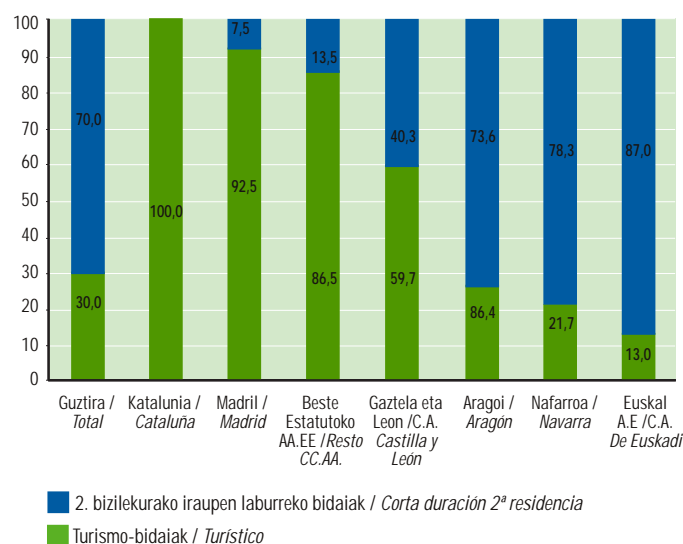
Otros viajeros que destacan por el mayor predominio masculino (57%) y de estudios medios-superiores (32%) son los catalanes.

EAE bisitatzen duten bidaiariak, sexu jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. 2004.
Viajeros que visitan el País Vasco según sexo y CC.AA. de procedencia. 2004.



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

EAEn jasotako bidaien banaketa, bidaia-mota eta jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. 2004
Distribución de los viajes recibidos en el País Vasco según tipo de viaje y CC.AA. de procedencia. 2004



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

EAEko bezero nagusien bidaien ezaugarriak: arrazoiak eta ostatu mota. (%). 2004.

Características de los viajes de los principales clientes del País Vasco: motivos y alojamientos. (%). 2004

	Guztira Total	EAEn jasotako gauak jatorriaren arabera <i>Viajes recibidos en Euskadi de residentes en</i>					
		Gaztela eta Leon <i>Castilla/León</i>	Katalunia/ <i>Cataluña</i>	Madril/ <i>Madrid</i>	Nafarroa/ <i>Navarra</i>	Euskadi	Beste hainbat/ <i>Resto CC.AA.</i>
Bidaiak guztira/ <i>Total viajes recibidos</i>	3.286.718	124.833	111.902	225.609	262.537	2.172.853	438.522
%	100,0	3,8	3,4	6,9	8,0	66,1	11,8
BIDAIAREN SAILKAPENA / TIPO DE VIAJE							
Turismo-bidaiak / <i>Viajes turísticos</i>	29,95	26,40	59,73	92,52	21,68	13,00	86,51
2.bizil.iraupen laburreko bidaiak / <i>2ª residencia corta duración</i>	70,05	73,60	40,27	7,48	78,32	87,00	13,49
Guztira / <i>Total</i>	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00
BIDAIEN ARRAZOIAK / MOTIVOS DEL VIAJE							
Lana, negozioak / <i>Trabajo, negocios</i>	4,34	-	16,89	7,00	-	3,42	8,67
Ikasketak / <i>Estudios</i>	0,22	-	-	0,47	-	0,12	0,90
Familia/lagunak bisitatzea / <i>Visita familiar/amigos</i>	44,70	59,87	53,59	50,64	60,06	40,59	46,38
Osasun-tratamendua / <i>Tratamiento salud</i>	0,36	-	3,10	0,61	0,02	0,10	1,21
Arrazoi erlijiosoak / <i>Motivos religiosos</i>	0,20	-	2,63	1,59	-	-	0,00
Aisialdi /Oporrak / <i>Ocio / recreo / vacaciones</i>	49,03	40,13	23,80	39,69	39,32	54,09	42,81
Beste hainbat / <i>Otros</i>	0,92	-	-	-	0,61	1,31	0,03
Ed/Ez / <i>Ns/nc</i>	-	-	-	-	-	0,37	0,00
Guztira / <i>Total</i>	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00
OSTATU MOTAI TIPO DE ALOJAMIENTO							
Hotelak eta antzekoak / <i>Hoteles y similares</i>	7,36	7,98	29,94	22,24	5,58	1,24	27,41
Kanpina/karabana / <i>Camping/caravana</i>	1,14	4,90	-	1,64	-	0,67	3,38
Etxebizitza propioa, Jabetzanitzeko / <i>Vivienda propia, multipropiedad</i>	37,36	15,09	14,26	3,02	23,57	49,18	14,30
Partikularrei alokatutako etxebizitza / <i>Vivienda alquiler a particulares</i>	0,23	-	-	-	0,69	-	1,49
Familia edo lagunenganduzko etxebizitza / <i>Vivienda familiar o amigos</i>	52,56	72,02	50,62	69,67	65,84	48,62	50,03
Especializatuak / <i>Especializados</i>	0,14	-	2,63	-	0,28	0,03	0,12
Landa-etxea / <i>Casa rural</i>	0,73	-	-	0,40	4,03	0,09	2,71
Bestelakoa / <i>Otro tipo</i>	0,47	-	2,55	3,03	-	0,17	0,55
Guztira / <i>Total</i>	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), I.E.T. 2004.



Bidaia-motari dagokionez, Aragoiko bidaiariek (%74), nafarrek (%78) eta euskaldunek (%87) bigarren bizilekurako bidaia laburrak egiten dituzte batik bat; Gaztela eta Leongo biztanleek (%60), madrildarrek (%93) eta katalanek (%100), berriz, turismo-bidaia egiten dituzte gehiago.

Bidaiazteko arrazoiei dagokionez, senideak eta lagunak bisitatzeko da nafarrek (%60), aragoiarrek (%54) eta madrildarrek (%51) bidaiatzeko adierazi duten arrazoi nagusia. Euskaldunen (%54) eta katalanen (%53) artean, berriz, pisu handiagoa lortu dute oporrak eta aisialdia igarotzeko egiten diren bidaiak.

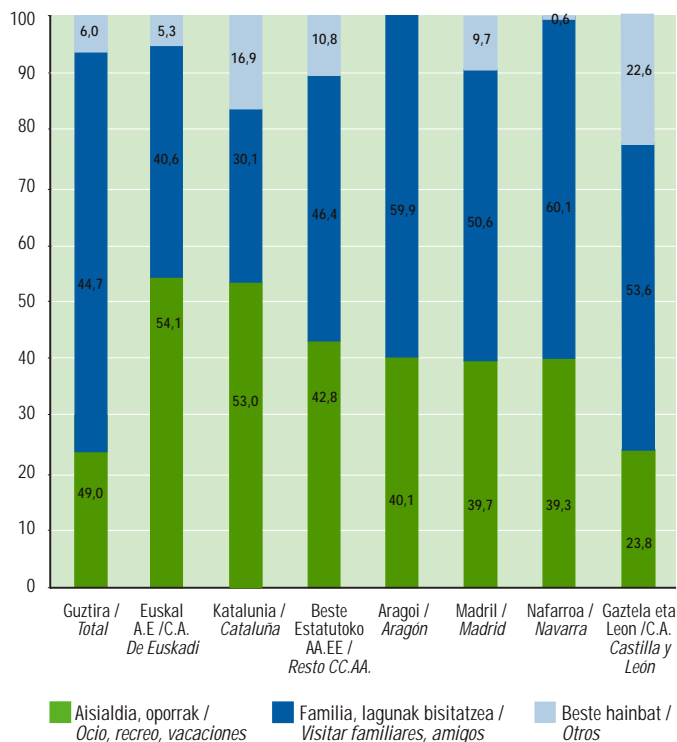
Beste arrazoi batzuk, hala nola negozioak eta lana, agerpen handiagoa dute madrildarren artean (%7) eta, batez ere, katalanen eta gaztela eta leondarren artean (%17).

En cuanto a tipo de viaje, tanto los aragoneses (74%) como los navarros (78%) y los propios vascos (87%) realizan mayoritariamente viajes cortos a segunda residencia mientras los castellano-leoneses (60%), los madrileños (93%), y los catalanes (100%) vienen en el marco de un viaje considerado turístico.

Por motivos, las visitas a familiares y amigos es la primera causa de los viajes que realizan los navarros y aragoneses (60%) y también los castellano-leoneses (54%) y madrileños (51%) mientras que entre los propios vascos (54%) y los catalanes (53%) tiene mayor peso los viajes vacacionales y de ocio.

Otros motivos, como los viajes de negocios y trabajo, adquieren mayor protagonismo entre los madrileños (7%) y sobre todo, entre los catalanes y los castellano-leoneses (17%).

EAEn jasotako bidaien banaketa, bidaiaren arrazoiaren eta jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. 2004.
Distribución de los viajes recibidos en el País Vasco según motivos del viaje y CC.AA. de procedencia. 2004.



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T.



Euskaldunen kasuan izan ezik –gehiagotan erabiltzen da etxebizitza propioa (%49)–gainerako bidaiarien kasuan senide eta lagunene etxebizitza da ostatu hartzeko egiten den aukera nagusia, batez ere Aragoiko bidaiarien (%72), madrildarren (%70) eta nafarren (%66) artean.

Bigarren aukera gisa aipatzen dute etxebizitza propioa nafarrek (%24) eta hotela katalanek (%36), gaztela eta leondarrek (%30) edo madrildarrek (%22).

Automobila da bidaiatzeko erabiltzen den garraibide nagusia; gero eta gehiago erabiltzen dute autobusa gaztela eta leondarrek eta aragoiarrek.

Amaitzeko, nahiz eta bidaiari antolatzeke moduari buruz galdetzean askok ez duten erantzunik eman, normalagoa da inolako plangintzarik egin gabe bidaiatzea. Madrildarrak eta gaztela eta leondarrak dira bidaiatu aurretik erreserba egiten duten bidaiariak; halaber, aipatutako bi taldeetan gehiago dira enpresak finantzatzeko bidaiak egiten dituztenak.

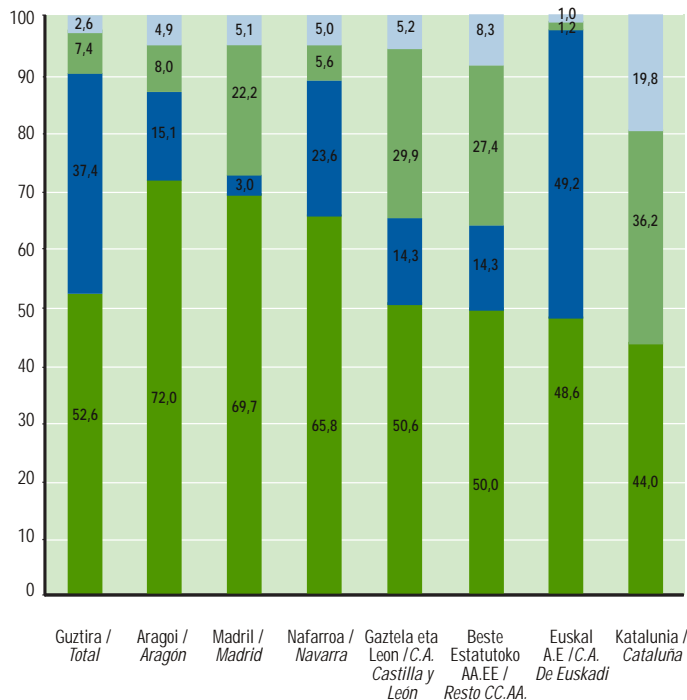
Excepto entre los vascos, donde se recurre más a la vivienda propia (49%), en los demás viajeros, la vivienda de familiares y amigos es la primera solución de alojamiento y sobre todo, entre los aragoneses (72%), los madrileños (70%) y los navarros (66%).

Como segunda solución aparece la vivienda propia en el caso de los navarros (24%) y el hotel entre los catalanes (36%), los castellano-leoneses (30%) o los madrileños (22%).

El principal medio de llegada es el coche; el uso del autobús aumenta comparativamente sólo entre los castellano-leoneses y los aragoneses.

Finalmente aunque la forma de organización del viaje presenta un elevado índice de no respuesta, los viajes tienden más a hacerse sin ninguna organización. La realización previa de alguna reserva sólo tiene cierta importancia entre los madrileños y los castellano-leoneses, grupos éstos donde también se reconoce más la financiación del viaje por la empresa.

EAEn jasotako bidaien banaketa, ostau-mota eta jatorrizko Autonomia Erkidegoaren arabera. 2004.
Distribución de los viajes recibidos en el País Vasco según alojamiento y CC.AA. de procedencia. 2004.



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.



EAEko bezero nagusien bidaien beste ezaugarriak. (%). 2004.

Otras características de los viajes de los principales clientes del País Vasco. (%). 2004

	Guztira Total	EAEn jasotako gauak jatorriaren arabera Viajes recibidos en Euskadi de residentes en					
		Gaztela eta Leon Castilla/León	Katalunia/ Cataluña	Madril/ Madrid	Nafarroa/ Navarra	Euskadi	Beste hainbat/ Resto CC.AA.
Bidaiak guztira/ Total viajes recibidos	3.286.718	124.833	111.902	225.609	262.537	2.172.853	438.522
%	100,0	3,8	3,4	6,9	8,0	66,1	11,8
BIDAIA ETAN ERABILITAKO GARRAIOBIDEA / MEDIO DE DESPLAZAMIENTO							
Automobila / Coche	89,23	89,70	70,94	80,77	98,06	94,07	66,26
Autobusa / Autobús	5,63	10,30	14,63	6,95	0,57	3,79	14,45
Hegazkina / Avión	1,46	-	1,55	2,32	-	-	10,57
Trena / Tren	3,06	-	12,88	8,96	1,37	1,35	8,50
Beste hainbat / Otras	0,62	-	-	1,00	-	0,8	0,21
Guztira / Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00
ANTOLAKETA MODUA / FORMA DE ORGANIZACIÓN							
Erreserba eginez / Con alguna reserva	8,52	3,40	23,33	26,76	6,88	1,62	34,93
Ezein/ Ninguna	21,04	20,91	36,40	65,22	13,71	11,38	49,95
Ez da zehaztu / No consta	70,44	75,69	40,27	8,02	79,41	87,00	15,12
Guztira / Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00
FINANATZIAZIOA / FINANCIACIÓN							
Dirulaguntzarik gabe / No subvencionado	28,39	26,40	55,91	83,28	20,91	12,98	80,40
Inserio bitartez / Por Inserio	0,17	-	-	0,84	0,02	-	0,92
Administrazio Publikoaren bitartez / Por Admon. Pública	0,03	-	-	--	0,23	-	0,09
Beste erakundearen bitartez / Por otra entidad	0,12	-	-	0,76	-	0,03	0,47
Enpresa bitartez / Por empresa	1,15	-	3,82	7,17	-	-	4,48
Eskola bitartez / Por parroquia, escuela	0,09	-	-	0,47	0,52	-	0,15
Ed/Ez / Ns/Nc	70,05	73,60	40,27	7,48	78,32	87,00	13,49
Guztira / Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T. 2004.



EUSKAL HERRIKO TURISMO-MUGIMENDUEN EZAUGARRI NAGUSIAK

PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DE LOS MOVIMIENTOS TURÍSTICOS EN EL PAÍS VASCO

1. Merkatua igorlea den neurrian:

- Euskal familien %67k eta euskal herritarren %64k egin dute bidaiaren bat ohiko ingurunetik kanpo eta gau bat igarotzen dute gutxienez.
- Horrela, 8,2 milioi bidaia egin dira eta, guztira, 45 milioi gau igaro dira kanpoan. Estatu bere osotasunean hartuta, bertako jardueraren %6,2 eta %7,5eko portzentajeak lortu dira hurrenez hurren.
- Bidaien %61 bigarren bizilekurako bidaia laburrak dira, hau da, lau gau baino gutxiago irauten duten bidaiak; gainerako %39 turismo-bidaiak dira, hau da, bigarren bizilekua aukeratu ez duten bidaiak edo, aukeratu badute, hiru gau baino gehiago luzatu diren bidaiak.
- Gau-kopuruari erreparatu, turismo-bidaien baitan egindako gauak erregistratutako 45 milioi gauen %78ra iritsi dira.
- Bigarren bizilekura egindako bost milioi bidaia laburren artetik %38 EAEra egin dira; %21 Kantabriara eta %20 Gaztela eta Leonera; aipatutako erkidegoak dira, gainera, mota horretako bidaien noranzko nagusiak. Emaitza horretan eragin handia du EAEn kokatutako bigarren bizilekuek izandako hazkundeak (batez ere euskaldunen aldetik).
- Hain zuzen, EAE, Kantabria eta Gaztela eta Leonen daude euskal familiek bigarren bizilekutzat dituzten etxebizitza gehienak (%36). Horien artetik %48 etxebizitza propioak dira eta %51 lagatakoak.
- Turismo-bidaien kasuan, %90 Estatuaren barruan egindako bidaiak dira eta %10 atzerrira egindakoak. Estatuaren barruan egindako bidaiak dagokionez, Gaztela eta Leon da (%16) lehenengo noranzkoa, eta ondoren daude Valentziako Erkidegoa (%11), Euskadi (%10) eta Kantabria (%10). Atzerrira egindako bidaiak ere erreparatu, bestalde, %80 Europara egin dira (Frantzia, Portugal...), %11 Ameriketara eta %8 Afrikara.
- Estatuaren barruan egin diren turismo-bidaien batez besteko iraupena 11 egunekoa da eta 9,6 egunekoa, berriz, atzerrira egindakoena.
- Oporrak eta aisialdia dira bidaiatzeko arrazoi nagusia (%73) eta automobila gehien erabiltzen den garraio-bidea (%78).
- Turismo-bidaietan gehien erabiltzen den ostatu-mota senide edo lagunen etxebizitza da (%38) eta hotelak sailkatu dira ondoren (%31).
- Euskal bidaiariek turismo-bidaietan egunean egindako batez besteko gastua 47,2 eurokoa da eta 22,6 eurokoa bigarren bizilekurako bidaia laburrak direnean.

2. Merkatu hartzailea den neurrian:

- 2004an Estatuaren barruan egindako bidaien %2,6 egin ziren EAEra eta bertan igaro ziren Estatu osoko gauen %2. Kopuru absolutuetan, 3,3 milioi bidaia eta 12 milioi gau dira.
- Bidaien %70 bigarren bizilekura egiten diren bidaia laburrak dira; 2000-2004 laurtekoan +%35eko hazkunde-tasa lortu dute, turismo-bidaiak +%7,3koa lortu duten bitartean.
- EAEra egindako bidaien %66 euskaldunek egindako bidaiak dira; ondoren nafarrek egindakoak (%8), madrildarrek egindakoak (%7), aragoiarrek egindakoak (%4) eta gaztela eta leondarrek egindakoak (%3,4) sailkatu dira.
- Agerpen handia dute euskaldunek bigarren bizilekura egiten diren bidaia laburren kasuan (%82); bien bitartean, baxuagoa da beste autonomia-erkidego batzuetako bidaiarrien agerpena: Nafarroa (%9), Aragoi (%4) eta Gaztela eta Leon (%2).
- Turismo-bidaien kasuan, eta nahiz eta euskaldunak diren bezero nagusia (%29), gero eta pisu handiagoa dute madrildarrek (%21), katalanek (%8), andaluziarrek (%7) eta, berriro ere, gaztela eta leondarrek (%7).
- Bezero fidelak dira eta %79tan bisita errepikatzen dute. Batez beste 7,7 eguneko egonaldiak egiten dira (turismo-bidaiak).
- Senideak eta lagunak bisitatzea (%45) eta oporrak-aisialdia igarotzea (%44) dira EAEra bidaiatzeko arrazoi nagusiak. Aukeratutako ostatu-motari dagokionez, senide zein ezagunen etxebizitza da gehien erabiltzen dena (%57) eta, ondoren, hotelak (%25).
- Eguneko batez besteko gastua 47,6 eurokoa da turismo-bidaien kasuan eta 22,9 eurokoa bigarren bizilekurako bidaia laburren kasuan.

1. Desde la consideración de mercado emisor:

- El 67% de los hogares vascos y el 64% de los ciudadanos ha realizado en 2004 algún desplazamiento fuera de su entorno habitual con al menos una pernoctación.
- Esta actividad viajera se concreta en 8,2 millones de viajes y 45 millones de pernoctaciones. Suponen el 6,2% y 7,5% respectivamente de los/las estatales.
- El 61% de los viajes son desplazamientos cortos a segunda residencia, es decir con una duración inferior a las cuatro noches, mientras el 39% restante son viajes turísticos, definidos como aquéllos en los que el alojamiento no ha sido en una segunda residencia o, si lo ha sido, el viaje ha durado más de tres noches.
- En términos de pernoctaciones, las realizadas en viajes turísticos suponen un 78% de los 45 millones de pernoctaciones registradas.
- De los cinco millones de viajes cortos a segunda residencia realizados, el 38% han tenido como destino el propio País Vasco mientras otro 21% se han dirigido a Cantabria y un 20% a Castilla y León, Comunidades que mantienen su condición de principales destinos en este tipo de viajes. Esta circunstancia no es ajena al mayor acceso a segundas residencias ubicadas en estas CC.AA. reconocido por los ciudadanos vascos.
- De hecho, entre el País Vasco, Cantabria y Castilla-León se concentran el 64% de las viviendas de segunda residencia a las que tienen acceso los hogares vascos que han reconocido esta posibilidad (36%). En un 48% de los casos son viviendas propias y en otro 51% son viviendas cedidas.
- En los viajes considerados turísticos, el 90% se han realizado dentro del Estado y un 10% han tenido como destino algún país extranjero. En los desplazamientos interiores Castilla y León (16%) se mantiene como primer destino seguido por la Comunidad Valenciana (11%), Euskadi (10%) y Cantabria (10%). De los viajes al extranjero, el 80% se han dirigido a Europa (Francia, Portugal, ...), el 11% a América y un 8% a África.
- La duración media de los viajes turísticos interiores ha sido de 11 días y 9,6 en los viajes al extranjero.
- Las vacaciones y el ocio son la razón principal para viajar (73%) y el coche el primer medio de desplazamiento (78%).
- El alojamiento más utilizado en los viajes turísticos sigue siendo la vivienda familiar o de amigos (38%) y los hoteles la segunda solución más utilizada (31%).
- El gasto medio diario realizado por los viajeros vascos en los viajes turísticos queda establecido en 47,2 euros y en 22,6 euros si son viajes cortos a segunda residencia.

2. Desde la consideración de mercado receptor:

- En 2004, el País Vasco en cuanto destino turístico recibió el 2,6% de los viajes realizados dentro del Estado y el 2% de las pernoctaciones. En cifra absolutas suponen 3,3 millones de viajes y 12 millones de pernoctaciones.
- Un 70% son viajes cortos a segunda residencia que, en el cuatrienio 2000-2004, presentan una tasa de crecimiento del +35% frente a +7,3% los turísticos.
- El 66% del total de viajes recibidos han sido realizados por los propios vascos a los que siguen los navarros (8%), los madrileños (7%), los aragoneses (4%) y los castellano-leoneses (3,4%).
- La presencia de los vascos se generaliza en los viajes cortos a segunda residencia (82%) mientras desciende la presencia de viajeros de otras CC.AA. que queda limitada a Navarra (9%), Aragón (4%) y Castilla-León (2%).
- En los viajes turísticos y aunque los vascos se mantienen como primer cliente (29%), aumenta el peso de los madrileños (21%), catalanes (8%), andaluces (7%) y, nuevamente, los castellano-leoneses (7%).
- Se trata de una clientela fiel que en un 79% de los casos repite visita y cuya estancia dura, por término medio, 7,7 días (viajes turísticos).
- Las visitas a familiares y amigos (45%) y las vacaciones-ocio (44%) son las principales razones para venir al País Vasco. En cuanto al alojamiento, el primer recurso utilizado es la vivienda de parientes o conocidos (57%) y, el segundo, los hoteles (25%).
- El gasto medio diario realizado se fija en 47,6 euros cuando son viajes turísticos y 22,9 en los viajes cortos a segunda residencia.

KLIK BAT EGIN ETA TURISMOARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKURA IZANGO DUZU

INFORMACION DEL TURISMO AL ALCANCE DE UN CLICK



www.euskadi.net/turismo

Euskal TURISMOAREN SEKTORERA
zuzendutako WEB PROFESIONALA

- Azterlanak eta Estatistikak
- Dirulaguntzak
- Prozedura Administratiboak
- Kalitatea Sektorean
- Bekak, formazioa eta enplegua
- Seinaleztapen gidaliburua
- Turismoaren Legeria
- Argitalpenak

La WEB PROFESIONAL para el SECTOR
TURÍSTICO vasco

- Estudios y Estadísticas
- Ayudas y Subvenciones
- Procedimientos Administrativos
- Calidad en el sector
- Becas, formación y empleo
- Manual de Señalización turística
- Legislación
- Publicaciones

www.euskaditurismoa.net
www.paisvascoturismo.net

GURE BIDAARIENGANA zuzendutako
TURISMOKO WEB gunea

- Ostatuak
- Mapak
- Garraioa
- Aisialdia
- Gastronomía
- Kultura
- Bidezidorrak
- Biltzarrak eta Azokak
- Kirolak eta natura

La WEB TURÍSTICA para NUESTROS VIAJEROS

- Alojamientos
- Mapas
- Transportes
- Ocio
- Gastronomía
- Cultura
- Rutas
- Congresos y Ferias
- Deportes y Naturaleza

Lanketa / Elaboración: IKEI
Fotokonposaketa / Fotocomposición: Mediaprint
Inprimaketa / Impresión: mccgraphics (Planta Elkar)

ISSN: 1699-342X
Lege Gordailua / Depósito Legal: SS-1167/2000

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:
Harremanetarako telefona: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Euskal turismoaren estatistika orokorrak
www.iet.tourspain.es

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Estadísticas generales del turismo vasco
www.iet.tourspain.es